

# 交野巡礼

*Katano Pilgrimage*

交野日英観光ガイドブック

Katano Japanese-English Travel Guidebook

編集・発行 : 交野市星のまち観光協会  
交野市国際交流協会

協力 : 交野市・交野市教育委員会  
枚方市

## 交野はどのようなまち？

交野は、縦横それぞれ約5キロメートルのまちで、半分が山と野原でとても自然に恵まれています。一方で大阪の都心や京都、奈良から電車で約30分、交通の便にも恵まれてもいます。

古くから交野と枚方をあわせた丘陵地は、交野ヶ原と呼ばれました。その交野ヶ原にある交野は1300年以上の歴史があり、古い神社や寺が数多く存在し、伝説や昔話に彩られています。

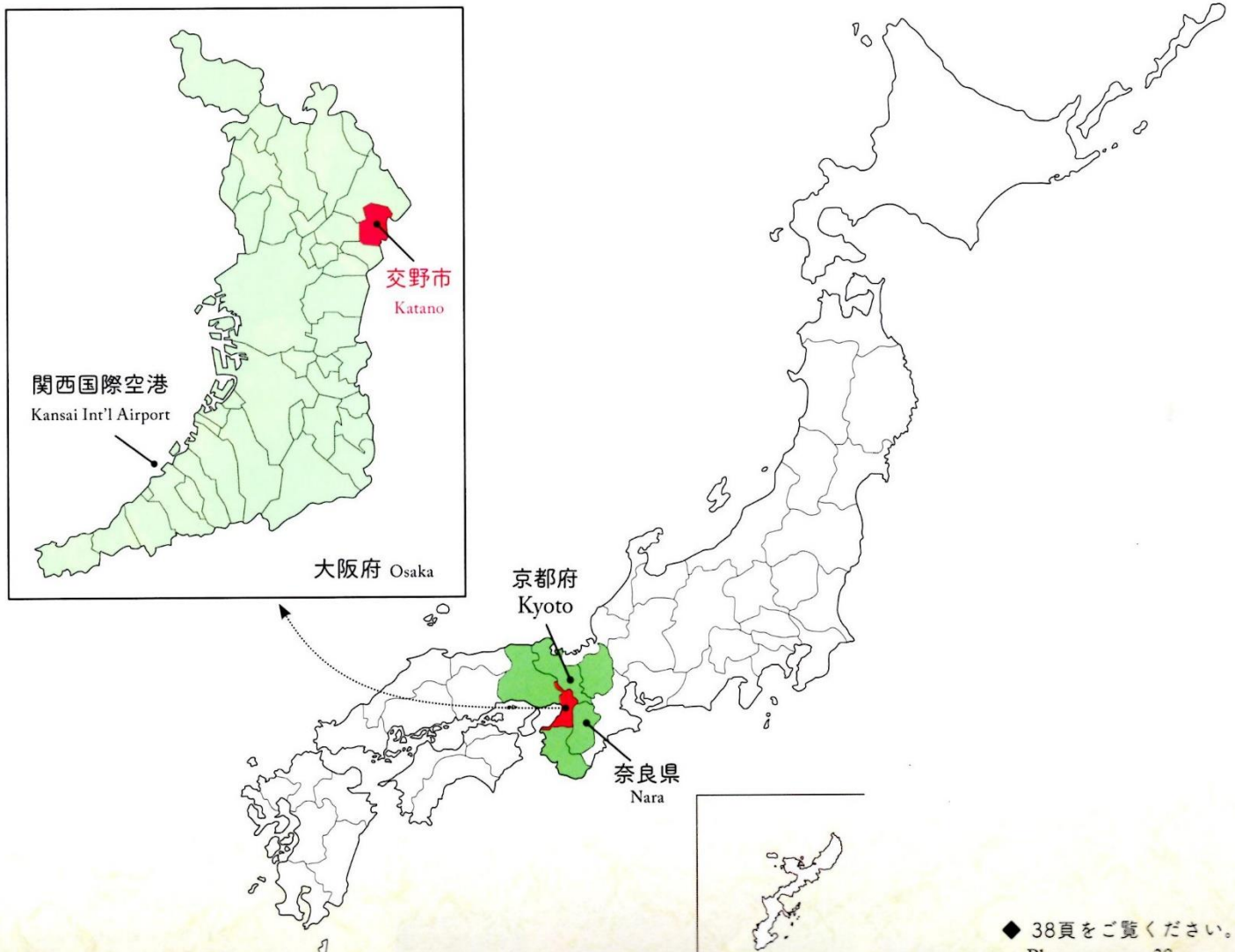
交野は、自然と歴史の詰まった宝石箱です。この冊子では、七夕伝説、巨石と天の川を紹介します。ぜひ、交野にお越しください。

## What's Katano?

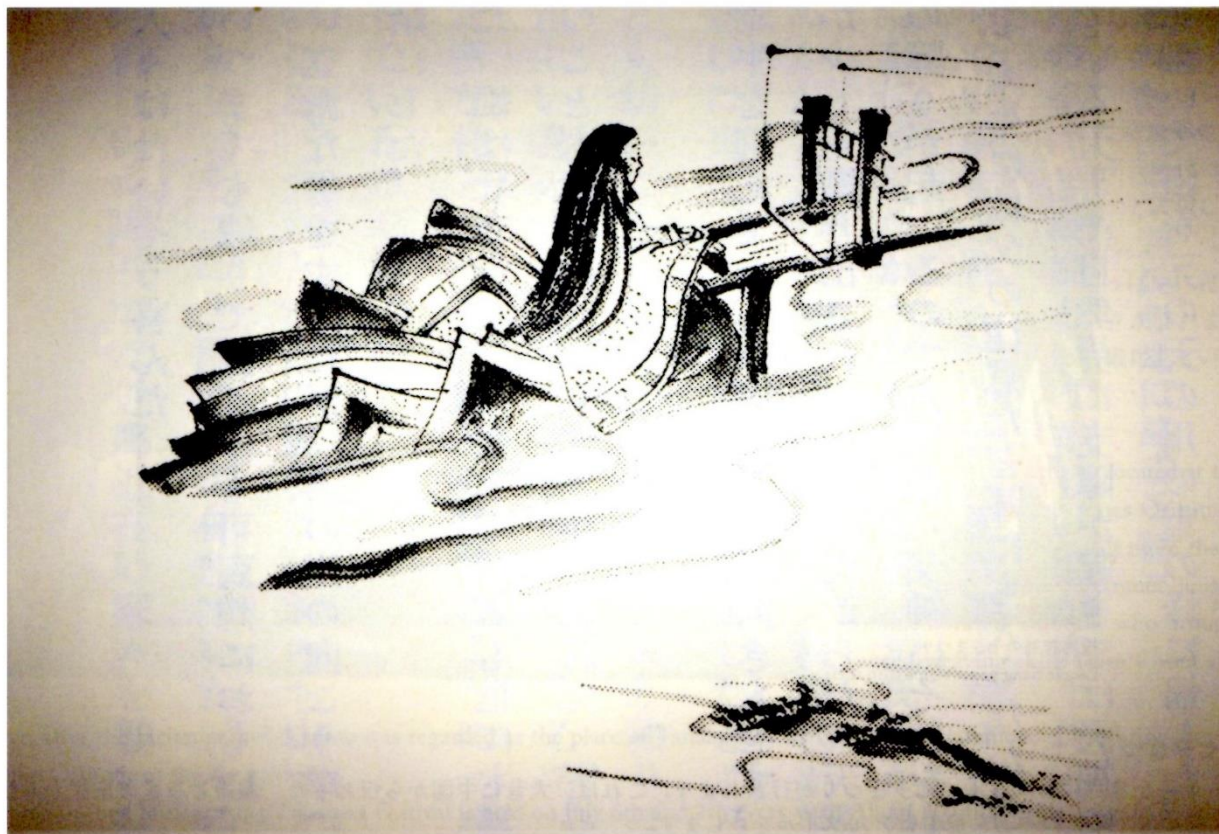
Katano is a small town which encompasses a total area of 25 square kilometers and half of which is surrounded by fields and mountains. Katano is said to be a town rich in nature. The traffic access to major cities is also very wonderful. For example, if using trains, you can go to Central Osaka, Kyoto, and Nara, all within 30 minutes. Katano has a history of more than 1300 years, a lot of old shrines and temples, interesting legends and local tales. Katano is like a small jewel box containing rich nature and great history. Katano used to be called "Katanogahara" with part of current Hirakata City. This new guide book mainly focuses on Katano's three major tourism resources; the legend of Tanabata, gigantic stones, and Amanogawa River.

We are always looking forward to your coming to Katano using this guide book.

## Katano is here.



## 交野は七夕のまち Katano – a town of Tanabata.



「霞を織る織姫」  
“Orihime, Weaver of Cloth of Mist”

交野の機物神社には「霞を織る織姫」という伝説が伝わっています。交野は七夕伝説のまちといわれます。  
Katano is well-known as “a town of Tanabata”. The reason is that Hatamono-jinja Shrine in Katano is deeply associated with one of the Katano’s legends, “Orihime, Weaver of Cloth of Mist”.

### かすみ 『霞を織る織姫』

むかし、空の天の川の西に織姫がすんでいました。幼いときから機織りがとてもじょうずでした。織姫が織った美しい布は、地上までとどいて霞や雲となり、見渡すかぎりの山や野原をつつむのでした。

ある日、織姫が大きくなったので、お父さまの神さまが、川の東から彦星という立派な若者をおむこさんに迎えました。大喜びした織姫は、彦星に夢中になり、布を織らなくなりました。心配したお父さまが、なんとか注意しましたが、ききめがありません。

「空のようすがおかしいぞ。ちかごろ、霞や雲がでないぞ」とうとう地上の人々が騒ぎ出したので、しかたなく、お父さまの神さまは、彦星を川の東へかえしました。そうして、年に一度、七月七日の夜だけふたりが会うことをゆるしました。

いまも織姫は、その日を楽しみに待ちながら、せっせと布を織っています。

### “Orihime, Weaver of Cloth of Mist”

Once upon a time, a female deity, Orihime, lived in the west side of Amanogawa (the Milky Way). She was very good at weaving since her childhood. The cloths she wove in the celestial world became fresh mist and clouds, and covered over mountains and fields.

When Orihime became marrying age, her father brought, as her fiancé, the deity of cowherd, Hikoboshi, from the east side of Amanogawa. They quickly fell in love and no longer worked as before.

So, people said, “It’s not normal weather. Recently, the mist and clouds don’t come out at all.”

Orihime’s father was very upset at this situation and decided to separate his daughter from Hikoboshi.

But, Orihime’s father suggested one condition to the couple – “If you work hard, I will allow you to meet up once a year at night of July 7th”.

Since then, Orihime worked harder than before and looked forward to meeting Hikoboshi on July 7th.

# 七夕まつり Tanabata Festival



機物神社の七夕まつり

(毛利信二 2016年撮影)

People hang paper strips with their wishes on bamboo branches at Tanabata Festival

## 日本の七夕まつり

昔から、7月から8月に日本各地で七夕まつりが行われます。これは、大昔に中国から伝わった、織姫と彦星の伝説から生まれました。空の星で織姫はベガ、彦星はアルタイルをさします。

この日、願いを短冊に書き笹に結びつけると、願いが叶うと信じられています。

## Tanabata Festival in Japan

In Japan, Tanabata Festival is held in July or August. The festival regards the stars as deities. Vega is a female deity (Orihime) and Altair is a male deity (Hikoboshi).

At Tanabata Festival, people write their various wishes on colourful paper strips (tanzaku) and hang them on bamboo branches. It is believed that if they do this at Tanabata, their wishes will come true.

## 交野の七夕まつり

### 二つの七夕神社

交野には、織姫を祀る神社が二つあります。機物神社と星田妙見宮です。七夕の日、多くの人々がここを訪れ、願いを短冊に書いて笹飾りに結びます。交野の七夕まつりであなたの願いを叶えましょう。

## Tanabata Festival in Katano

### Two Tanabata Shrines

Katano is a Tanabata town. There are two shrines worshipping Orihime in Katano.

Hatamono-jinja Shrine and Hoshidamyoken-gu Shrine. At the two shrines' Tanabata Festivals, a lot of people come to write their wishes on paper strips (tanzaku). If you come to the Tanabata Festivals in Katano, your wishes may be gratified by Orihime and Hikoboshi.

## 七夕の歌碑

日本では、昔から七夕伝説を題材にした和歌が多く詠まれました。交野では、天の川沿いにそんな七夕の和歌を刻んだ歌碑が建てられています。歌碑をめぐり、織姫の素朴な恋心に触れてください。

## Stone monuments of Tanabata's poems

In Japan, Tanabata is one of the popular stories which are frequently employed in Waka (a 31 syllable poem). In Katano, stone monuments with Tanabata's poems inscribed stand along Amanogawa River. You may touch on Orihime's subtle thinking through the stone monuments.

# 七夕巡礼 1 機物神社

## The Tanabata Pilgrimage 1 Hatamono-jinja Shrine



交野山の麓の機物神社は、織姫を祀っています。この神社は1300年以上の歴史があり、もとはこの地に古くから移り住んでいた織物の技術を持った渡来系の人々の祖先を祀っていました。平安時代に、貴族が交野を「七夕伝説の地」と表現して以降、祭神が織姫に変わりました。七夕まつりには、境内いっばいに笹飾りが立てられ、約2万人の人々が訪れます。この神社には、『霞を織る織姫』という伝説が伝わっています。

Hatamono-jinja Shrine is located at the foot of Mt. Kono and enshrines Orihime as its deity. The shrine was built more than 1300 years ago. Originally, Hatamono-jinja Shrine commemorated Toraijin, who brought advanced weaving skills from China and Korea.

However, after the Heian period, Katano was regarded as the place of Tanabata by Heian nobles. Hatamono-jinja Shrine also started to worship Orihime as the shrine's deity.

At Hatamono-jinja Shrine, a big Tanabata Festival is held on July 6th and 7th every year. About 20,000 people come to see the many decorations and colourful paper strips (tanzaku) decorating the bamboo trees.

The shrine is deeply associated with one of the Katano's legends, "Orihime, Weaver of Cloth of Mist"



(左) お焚きあげ：短冊を燃やして願いを天へ届けます。

(中) 七夕挙式：織姫と彦星の衣装で挙式ができます。

(右) たらよの葉：葉にクギで字が書け、ハガキの語源、切手を貼って使えます。



(Middle) Tanabata Wedding The bride and groom wear Tanabata's costumes (Hikoboshi & Orihime) at their wedding ceremony.



(Right) Leaf of Paper Mulberry You can write your wishes on a leaf of paper mulberry instead of a paper strip. Leaf Postcard You can etch your message on the back of the leaf using carpentry nails and send the leaf to your friends and family as a post card.

七夕まつり： 7月6日、7日

アクセス： JR津田駅下車、国道736号線を大阪方面へ徒歩10分。

住所： 交野市倉治1-1-7 電話：072-891-4418 URL：http://hatamono.web.fc2.com/

Tanabata Festival: July 6th & 7th

Access: A 10-minute walk from JR Tsuda Station.

Address: 1-1-7, Kuraji, Katano City Phone: +81-(0)72-891-4418

## 七夕巡礼2 牛石

### The Tanabata Pilgrimage 2 Gyu Seki (Bull Stone)



牛石：“Gyu Seki (Bull Stone)”

(佐藤義也 2018年撮影)

観音山公園の中山観音寺跡には、いつからそうよばれたのかわからない「牛石」があります。ひとびとは、これを「牽牛石」と名づけ、いつしか、この牽牛（彦星）と機物神社の織姫が、七夕の夜、近くにある天野川に架かる逢合橋で逢瀬を楽しむという伝説が生まれました。

In the ruins of Nakayamakannon-ji Temple of Kannonyama Park, there is a big stone called “Gyu Seki (Bull Stone)”. Nobody knows by whom or when the stone came to be regarded as “Gyu Seki”. But, people started to call this stone “Kengyu (Hikoboshi) Seki”, and created the love story that Orihime and Hikoboshi meet up at the Aiaibashi Bridge on July 7th.



#### 牽牛像

2007年、全国七夕サミット 枚方交野大会を記念して建てられた牽牛の像と七夕の歌碑が、牛石の近くにあります。

#### Statue of Kengyu

To celebrate the National Tanabata Summit 2007 in Hirakata & Katano, a statue of Kengyu (Hikoboshi) was built next to Gyu Seki.

**アクセス：**京阪電車 枚方市駅 南口より「1、1A、6、8系統」京阪バスにて「香里ヶ丘三丁目」下車、徒歩5分。  
進入道の角にカタツムリの道標があります。

**住所：**枚方市香里ヶ丘4丁目 観音山公園内

**Access：**Get off at Korigaoka 3 chome using Keihan Bus No.1, 1A, 6 or 8. It is a 5-minute walk from the bus stop. There is a snail-shaped signpost at the entrance of the Gyu Seki road.

**Address：**Kannonyama Park, 4 Korigaoka, Hirakata City.

## 七夕巡礼 3 逢合橋

### The Tanabata Pilgrimage 3 Aiaibashi Bridge



逢合橋：Aiaibashi Bridge

(多田重夫 2019年撮影)

“橋の上から天の川を眺め「逢合橋」と唱えましょう。そうすれば、あなたの愛は叶うでしょう”逢合橋には、七夕の夜、機物神社の織姫と観音山公園の牛石の牽牛が一夜の出会いを楽しむという伝説が伝わります。それにあやかろうという、おまじないの呪文です。パートナーと二人して橋で呪文を唱えると、永遠の愛の絆が深まるでしょう。7月7日、この橋は、色とりどりの七夕飾りで飾られます。

2006年からここで七夕まつりが始められました。2011年に橋のたもとに「七夕の歌碑」が建てられました。

“If you chant “Aiaibashi” on the bridge, your love comes true”. There is a legend in Aiaibashi Bridge that Orihime in Hatamono-jinja Shrine

and “Gyu Seki” (Hikoboshi) in Kannonyama Park come to meet up at Aiaibashi Bridge on July 7th. Aiaibashi is not only a place name but also a magic phrase by which Orihime and Hikoboshi confirmed their eternal love. If you visit the bridge with your partner, your love will deepen like the deity couple.

On July 7th, the bridge is decorated colourfully with all sorts of Tanabata decorations. The Aiaibashi Tabanata Festival was started in 2006. A stone monument of a Tanabata poem was set up next to the bridge in 2011.



(左) 町内の人たちによって 毎年7月7日に七夕まつりが行われます。

(右) 機物神社の宮司は、7月7日の夜、機物神社の七夕まつりを終えるにあたり、遙か遠くの逢合橋を訪れ、願いの短冊を橋の上から天の川に流します。願いが天上の織姫に届くようにと祈る儀式です。

(Left) The Aiaibashi Tabanata Festival is held on July 6th and 7th every year by the people of neighbourhood.

(Right) When the Tanabata Festival ends at Hatamono-jinja Shrine, the priest of the shrine goes all the way to Aiaibashi. He lets some paper strips flow down Amanogawa River from Aiaibashi to send Orihime the people's wishes written on them. This is a Tanabata ritual of Hatamono-jinja shrine in the Shinto religion.

七夕まつり： 7月7日

アクセス： 京阪電車 交野市駅、西側の1階出口（案内板あり）から徒歩15分。

住所： 交野市私部西3丁目

Tanabata Festival: July 7th

Access: A 15-minute walk from the west exit of Keihan Katanoshi Station.

Address: 3, Kisabenishi, Katano City.

## 七夕巡礼4 The Tanabata Pilgrimage 4

## 星田妙見宮 Hoshida Myoken-gu Shrine



茅の輪をくぐる子どもたち

Children are passing through "Tinowa" to pray for being health.

(大谷凡夫 2017年撮影)

弘法大師が、獅子の岩屋で祈祷すると、空から北斗七星の8個の石が3ヶ所に分かれて降ったという伝説があり、2個が星田妙見宮に降り、その1個がご神体です。北極星を神格化した妙見菩薩を祀り、江戸時代に貝原益軒は、「谷の奥に星の社あり、その神は牽牛織女なり」と『南遊紀行』に記しています。江戸時代の観光案内『河内名所圖會』には「妙見祠、妙見山にあり、土人、織女石と呼ぶ」と書かれています。七夕まつりには、毎年約3,000人の人々が訪れます。

In Hoshida Myoken-gu's traditional story, when Master Kobo was chanting a Buddhism sutra in Shishinoiwaya, meteors fell over Katano from the Big Dipper (or the Plough). Two of them were enshrined as the incarnation of Myoken Bosatsu (Myoken Bodhisattva) by the

order of Master Kobo. In a travel guidebook published in the Edo period, the meteors were called "Tanabata Seki (Tanabata Stones)". Now, about 3,000 people come to Hoshida Myoken-gu Tanabata Festival on July 7th.



(左) 子どもで賑わう境内

(Left) The precinct crowded with children



(右) 七夕祭の湯神楽を奉納する巫女

(Right) Shrine maiden who offers "yukagura" of Tanabata Festival

七夕まつり： 7月6日、7日

アクセス： 京阪電車 交野市駅より京阪バス16系統にて「妙見口」下車、徒歩10分。  
JR星田駅、京阪私市駅から徒歩30分。

住所： 交野市星田9丁目60-1

電話： 072-891-2003 URL： <https://www.hoshida-myoken.com/>

Tanabata Festival： July 6th & 7th

Access： By Bus : Get off at Myoken-guchi Bus Stop using Keihan Bus No.16 from Keihan Katanoshi Station. It is a 10-minute walk. By train : A 30-minute walk from JR Hoshida Station or Keihan Kisaichi Station.

Address： 9-60-1, Hoshida, Katano City

Phone： +81-(0)72-891-2003



# 七夕巡礼 5 天の川七夕まつり

## The Tanabata Pilgrimage 5 Amanogawa Tanabata Festival



天の川七夕まつり

Amanogawa Tanabata Festival is illuminated by more than 6000.

(大谷凡夫 2017年撮影)

天の川七夕まつりは、豊かな自然のなかで行われる交野で最も美しいまつりです。

夜空にきらめく銀河が地上に降ったような灯火いっぱいともしびのまつりで、会場となる大きなすり鉢状の私市水辺プラザは、宵やみに包まれ、あんどんやグラスランタンを燃やす星の数ほどのローソクの火が、地上絵のように宙に浮かびあがります。それらは、山影に溶け込み川面に映えて心を癒やします。

京阪私市駅前広場や星の里いわふねには模擬店も出、浴衣がけなどで涼みがてらに訪れる人びとは一晩で2万人を越えます。

Amanogawa Tanabata Festival is Katano's biggest summer festival, held at the end of July. The concept of the festival is that plenty of candles illuminate the Amanogawa River like the stars in the night sky.

About 20,000 visitors come and are fascinated by the night illumination. Furthermore, at the festival, Orihime and Hikoboshi lead the opening ceremony. The various festival areas are embraced by the ethereal Tanabata world.



天の川七夕まつりの光景: Joyfull Amanogawa Tanabata Festival

**七夕まつり:** 7月最終の土曜日 (雨天の場合は、翌日)

**アクセス:** 京阪電車 交野線 私市駅下車すぐ。

**まつり開催場所:** 京阪私市駅広場、私市水辺プラザ、星の里いわふね

**URL:** <http://katano-kanko.com/>

**Tabata Festival:** The last Saturday of July (If there is rain on the day of the event, it will be held in the next day)

**Access:** A short walk from Keihan Kisaichi Station.

**Venue of Tanabata Festival:** Keihan Kisaichi Station Square, Kisaichi Water Plaza, Hoshinosato Iwafune

## 七夕巡礼6 百濟寺跡

### The Tanabata Pilgrimage 6 The Ruins of Kudara-dera Temple



百濟寺跡の碑

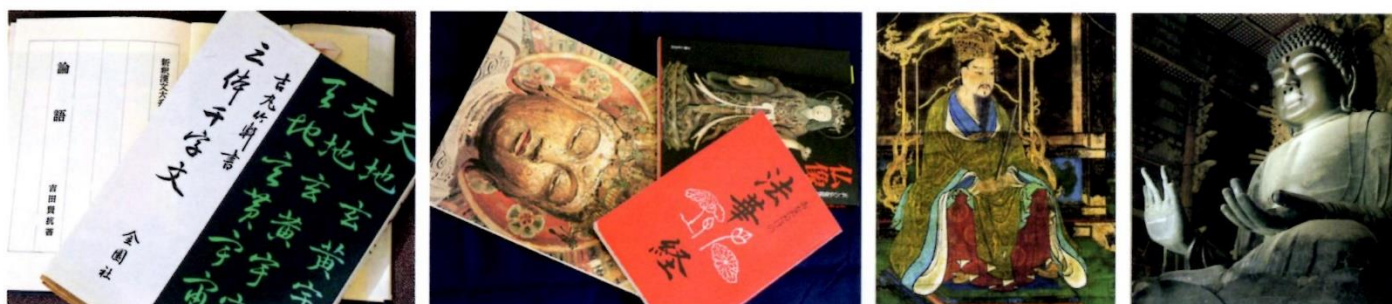
The stone monument of the Ruins of Kudara-dera Temple

(多田重夫 2019年撮影)

交野ヶ原の台地には、750年ごろに、百濟王氏の氏寺として建立されたとされる百濟寺跡（特別史跡）があります。  
くだらのこにきしきょうふく  
 百濟王敬福は、陸奥守のとき、砂金を採掘して大仏建立で大量の金を必要とした聖武天皇に献上し、大喜びした聖武天皇から河内守として与えられた土地が、現在の枚方市の中宮あたりです。百濟王氏一族は当地で栄えて桓武天皇とも深いかわりをもちます。百濟は奈良時代から平安時代にかけてわが国の文化や政治などに大きな影響を与えました。

Ancient Japan learned advanced culture and political systems from China and Korea. They brought ancient Japan advanced continental cultures such as Confucianism, music, art, and Chinese court

ceremonies. The concept of Tanabata also came from China in the Nara period. It is said that Kudara-dera Temple (Special Historic Site) was built by Kudara no Konikishi Kyohuku in the 8th Century to worship his ancestors.



(左2つ) 千字文（漢字）・論語、仏教は百濟から伝わりました。

(右2つ) 桓武天皇と奈良の大仏（百濟王敬福が聖武天皇に金を献上して建立に寄与）。桓武天皇と百濟王敬福の関係が交野ヶ原の七夕伝説のきっかけをつくったと考えられます。

(Left Two) Letters and Buddhism brought from Kudara.

(Right Two) Emperor Kanmu and Nara Great Buddha made of gold, which Kudara no Konikishi Kyofuku provided for Emperor Shomu. The relationship of Emperor Kanmu and Kudara no Konikishi Kyofuku brought the concept of Tanabata to Katano.

**アクセス：** 京阪電車 宮之阪駅、徒歩15分。

京阪電車 枚方市駅南口より、京阪バス61～65、68、70～72、78系統にて「中宮病院前」下車、徒歩100メートル。

**住所：** 枚方市中宮西之町1-60

**Access：** By Train : A 15-minute walk from Keihan Miyanosaka Station.

By Bus : 100m from the Nakamiya Byoin-mae Bus Stop.

**Address：** 1-60, Nakamiya Nishinocho, Hirakata City.

# 七夕巡礼 7 The Tanabata Pilgrimage 7

# 杉ヶ本神社 Sugigamoto-jinja Shrine



杉ヶ本神社: Sugigamoto-jinja Shrine

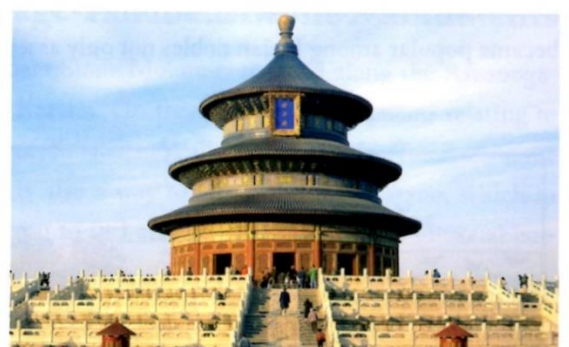
(佐藤義也 2017年撮影)

桓武天皇(737~806)は、奈良から長岡京へ都を移した時、中国皇帝の例にならい交野ヶ原に北極星を祀る天壇を築き、都の平安を祈る郊祀を行いました。交野ヶ原は、桜が美しく、野鳥も多かったため、その後、天皇や平安京の貴族は、桜狩りや鷹狩りにしばしば訪れ、ここは憧れのリゾート地となりました。こうして交野郊祀は、後に交野ヶ原が七夕伝説の地と呼ばれるきっかけとなり、七夕の和歌が多く詠まれることとなりました。その天壇は杉ヶ本神社近くに築かれたという伝承があります。

It is said that when Emperor Kanmu (737~806) moved the capital of Japan from Nara to Nagakakyo, an altar to worship the polestar was constructed in Katanogahara. At the altar, he wished for peace for the new capital like Chinese emperors. It is said that the mound where the altar was constructed remains near Sugigamoto-jinja Shrine.

Katanogahara flourished as a resort area for Heian nobles to enjoy cherryblossom viewing and hunting. They also regarded the area as a place of Tanabata and composed numerous Tanabata poems.

Katanogahara flourished as a resort area for Heian nobles to enjoy cherryblossom viewing and hunting. They also regarded the area as a place of Tanabata and composed numerous Tanabata poems.



(左) 桓武天皇がこの地で天壇を築いたと伝承を伝える枚方市の揭示板。

(中) 洛陽市にある唐代の天壇遺跡(中国) 河上邦彦連載コラム「中国に見る日本文化の源流」[第41話 唐代の天壇跡](神戸山手大学ホームページ)より

(右) 北京市にある明時代の天壇(ユネスコの世界遺産) 同上

(Left) The signboard says Emperor Kanmu built the altar to worship the polestar here.

(Middle) The ruins of the altar in Luoyang (China) Retrieved from Mr.Kunihiko Kawakami's column "Chugoku ni Miru Nihon no Genryu" in Kobe Yamate University Homepage

(Right) The altar in the Ming dynasty in China (UNESCO World Heritage) ibid.

**アクセス:** 京阪電車 枚方市駅、北口より「12、13系統」京阪バスにて「市立中央図書館」下車。  
進行方向右側の歩道を戻り、片鉾本町14番の表示がある電柱を左折、徒歩10分。

**住所:** 枚方市片鉾本町15番

**Access:** Get off at Shiritsu Chuo Toshokan Bus Stop using Keihan Bus No.12 or 13 from Keihan Hirakatashi Station.  
It is a 10-minute walk from the bus stop.

**Address:** 15, Katahoko Honmachi, Hirakata City.

## 七夕巡礼 8 The Tanabata Pilgrimage 8

## 渚の院跡 The Ruins of Nagisanoin



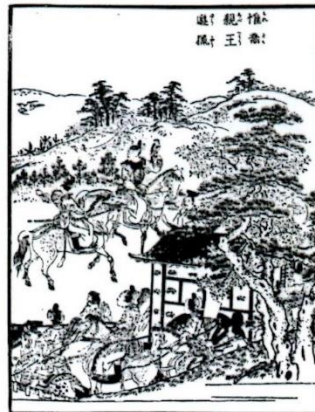
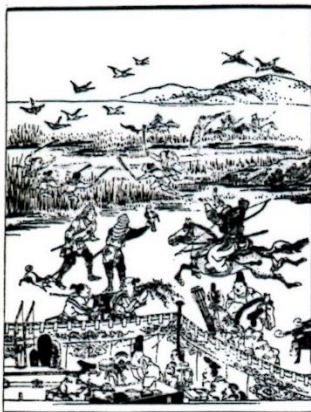
渚の院跡：The Ruins of Nagisanoin

(佐藤義也 2017年撮影)

渚の院は、<sup>これたかしののう</sup>惟喬親王の別荘で、ここを拠点として友人たちと桜見物、狩り、和歌を楽しみました。彼ともっとも親しかった歌人<sup>あうわらのなりひら</sup>在原業平が、この地で詠んだ二首の和歌によって交野ヶ原は、桜の名所、七夕伝説の地として有名になりました。

- ・桜の和歌 「世の中に たえて桜のなかりせば 春のころは のどけからまし」
- ・七夕の和歌 「狩り暮らし 棚機つめに宿借らむ 天の川原に我は来にけり」

Nagisanoin was a villa owned by Prince Koretaka. At the villa, he enjoyed cherryblossom viewing, hunting, and creating poetry with his friends. One of his close friends, Ariwara no Narihira, made two poems about Katanogahara. Through these two poems, Katano became popular among Heian nobles not only as a place of cherryblossom viewing but also as a Tanabata spot.



(左) 惟喬親王遊獵(『河内名所圖會』所藏柳原書店刊)

(右) 交野の桜(妙見川堤)

(Left) The two ink paintings are describing Prince Koretaka enjoying cherryblossom viewing and hunting. ("Kawachi Meishozue")

(Right) Katano's cherry blossom viewing (Myokenkawa-tsumumi)

**アクセス：** 京阪電車 御殿山駅下車、徒歩10分。

**住所：** 枚方市渚元町9-23

**Access：** A 10-minute walk from Keihan Gotenyama Station.

**Address：** 9-23 Nagisa Motomachi, Hirakata City.

# 七夕歌碑を巡礼しよう

## Pilgrimage Tanabata Stone Monuments



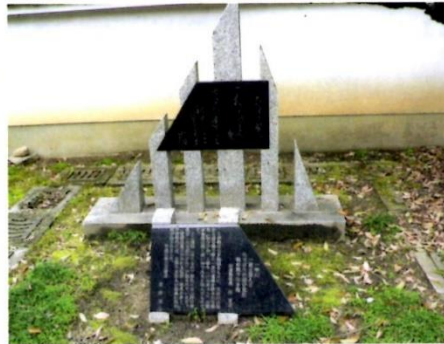
天上の織姫：A Female Deity, "Orihime, Weaver of Cloth of Mist" in the celestial world (See Page 2)

### 七夕歌碑を巡礼しよう

交野には、天の川沿いにたくさんの七夕歌碑が建てられています。天上の天の川をテーマにして七夕伝説を詠んだ万葉集の和歌、実際にここ交野ヶ原の天の川に来て、七夕伝説を詠んだ古今和歌集の和歌などがあります。歌碑を巡礼して、古くから日本人が愛した織姫と彦星の七夕伝説、一年に一夜しか逢うことを許されない一瞬の愛のものがたりを味わってください。

### Pilgrimage Tanabata Stone Monuments

Many Tanabata Stone Monuments stand along the Amanogawa River in Katano. On them are inscribed poems relating to the Legend of Tanabata. Walking around the Tanabata stone monuments is also a way to travel through Katano, which in turn allows you to feel and touch on Japanese traditional culture.



#### 他の場所の歌碑

(左・中) 機物神社 (七夕巡礼1参照) (右) 中山観音寺跡 (七夕巡礼2参照)

#### Other Tanabata Stone Monuments

(Left・Middle) Hatamono-jinja Shrine (See The Tanabata Pilgrimage 1)

(Right) The ruins of Nakayamakannon-ji of Kannonyama Park (See The Tanabata Pilgrimage 2)

# 七夕歌碑巡礼 1 逢合橋歌碑

## Tanabata Stone Monument 1 Aiaibashi Bridge



逢合橋の七夕歌碑：The Tanabata Stone Monument of Aiaibashi Bridge

(毛利信二 2013年撮影)

和歌	彦星 <sup>ひこぼし</sup> と織女 <sup>おひめ</sup> と今夜逢ふ 天の川門に波立つなゆめ
歌人	万葉集巻10-2040 詠み人知らず
歌意	彦星と織姫が今夜逢うのです。波よ、天の川の渡り瀬に、決して波を立てないでくれ。
揮毫	岡本三千代氏（万葉うたがたりの会）
建立	2011年7月6日 七夕伝説継承の地として、逢合橋七夕まつり実行委員会によって建てられました。
鑑賞	七夕伝説では、彦星と織姫のデートは、朝鮮半島にすむカササギという鳥が群れてつくる「カササギの橋」を渡ると伝わっています。しかし、この和歌では、「天の川門に波立つな」、つまり「渡り瀬に波を立てないでくれ」と詠っています。作者は、織姫が川を歩いて渡ってデートするイメージをもっているのかもしれませんが、だとすれば、素朴な少女のような織姫の印象がとても新鮮です。
Poem	"Hikoboshi to Tanabatatsume to Koyoi Au Ama no Kawato ni Nami Tatsuna Yume"
Author	Unknown
Meaning	"Hikoboshi will meet up with Orihime across the narrows of Amanogawa river tonight. Oh, wave! Please do not interrupt their beating hearts."
Calligrapher	Michiyo Okamoto
Year	July 6th 2011

アクセス：京阪電車交野市駅から徒歩15分。（西側出口に案内板があります）

Access：A 15-minute walk from Keihan Katanoshi Station (The guide plate is at the west side exit.)

## 七夕歌碑巡礼 2 天の川七夕橋歌碑 Tanabata Stone Monument 2 Amanogawa Tanabata Bridge



天の川七夕橋歌碑：The Tanabata Stone Monument of Amanogawa Tanabata Bridge

(佐藤義也 2015年撮影)

和歌	天の川遠き渡りになりけり 交野の御野の五月雨の頃
歌人	続後撰和歌集 藤原為家
歌意	天の川の対岸は遠くなりました。いま交野は五月雨の多い頃ですから。
揮毫	桑野幸徳氏（元三洋電機株式会社 社長）
建立	2010年3月6日 第二京阪道路開通を記念し、天の川を美しくする会によって建てられました。
鑑賞	またや見む 交野のみ野の桜狩り 花の雪散る 春のあけぼの 交野ヶ原の桜を愛でた、あまりにも有名なこの和歌は、平安時代の歌人 藤原俊成の作品です。子が藤原定家（新古今和歌集、百人一首の撰者）、孫が為家です。ともに京都冷泉家の祖で、冷泉家には、七夕と乞巧奠の儀式が伝わっています。
Poem	“Amanogawa Toki Watari ni Nari ni Keri Katano no Mino no Samidare no Koro”
Author	Fujiwara no Tameie
Meaning	“Now, Katano is in the rainy season of May. So, it is difficult to go to the opposite side of the river. It is as if the river side has moved far away.”
Calligrapher	Yukinori Kuwano
Year	March 6th, 2010
Guide	The author, Tameie Fujiwara, is an ancestor of the “Reizei” Family of Kyoto, who conveys the tradition of how to make Waka (a 5-7-5-7-7 syllabic Japanese poem).

アクセス：七夕歌碑巡礼1から上流へ徒歩5分。

Access：A 5-minute walk upstream from Tanabata Stone Monument Spot 1.

# 七夕歌碑巡礼3 緑地公園の歌碑

## Tanabata Stone Monument 3 Ryokuchi Park



緑地公園の歌碑：The Tanabata Stone Monument of Ryokuchi Park

(毛利信二 2018年撮影)

和歌	天の川梶の音聞こゆ 彦星と織女と今夜逢ふらしも
歌人	万葉集巻10-2029 柿本人麻呂歌集出
歌意	天の川から梶の音が聞こえてきます。今夜、彦星と織姫が逢っているらしいよ。
揮毫	碧雲（生田 貢氏 私市在住 書家）
建立	2011年11月3日 交野市市制施行40周年を記念し、同実行委員会によって建てられました。
鑑賞	いま、二人は舟の上でデートしているのでしょうか。これから舟に乗って岸のどこかに着くのでしょうか。漕ぎ手は誰なのでしょうか。櫂をきしませて川面を行く舟のさまに、わくわくさせられます。
Poem	“Ama no Gawa Kaji no Ne Kikoyu Hikoboshi to Tanabatatsume to Koyoi Aurashimo”
Author	Manyoshu No.10-2029
Meaning	“We hear the sound of an oar from Amanogawa River. Hikoboshi and Orihime must be meeting there tonight.”
Calligrapher	Mitsugu Ikuta
Year	November 3rd, 2011

アクセス：七夕歌碑巡礼2から上流へ徒歩10分。

Access：A 10-minute walk towards the upstream area of Tanabata Stone Monument Spot 2



# 七夕歌碑巡礼4 星田妙見宮

## Tanabata Stone Monument 4 Hoshida Myoken-gu Shrine



星田妙見宮の歌碑：The Tanabata Stone Monument of Hoshida Myoken-gu Shrine

(佐藤義也 2016年撮影)

和歌	織女し船乗りすらし まそ鏡 清き月夜に雲立ち渡る
歌人	大伴家持
歌意	織姫が迎への船に乗っているらしい。その櫓のしぶきで明月に雲がかかってきました。
揮毫	祥苑（加納正子氏 星田在住 女流書家）
建立	2011年12月23日 星田妙見宮が2016年に創建1200年祭を迎えるにあたり、七夕伝説継承の地として建てられました。
鑑賞	船には織姫しか乗っていません。彦星の待つ岸へと急ぐ船のあげる水しぶきが、織姫の胸の高鳴りをあらわしているようです。
Poem	“Tanabatatsume shi Funa Norisurashi Maso Kagami Kiyoki Tsukiyo ni Kumo Tachi Wataru”
Author	Otomo no Yakamochi
Meaning	“Orihime is getting on a boat floating on the Milky Way for meeting her fiancé. A splash of oar clouds stunning moon.”
Calligrapher	Masako Kano
Year	December 23rd, 2011

アクセス：京阪交野市駅で、京阪バス16系統に乗車、妙見口で下車。バス停より徒歩10分。  
JR星田駅、京阪私市駅から徒歩30分。

住所：〒576-0016 交野市星田9丁目60-1 電話 072-891-2003

Access：Get off at Myoken-guchi Bus Stop using Keihan Bus No.16 from Keihan Katanoshi Station (Plus 10minutes on foot). Or a 30-minute walk from JR Hosida Station and Keihan Kisaichi Station.

Address：9-60-1, Hoshida, Katano City (Postal Code) 576-0016 Phone +81-(0)72-891-2003

七夕歌碑巡礼5 私市水辺プラザ  
Tanabata Stone Monument 5 Kisaichi Water Plaza



私市水辺プラザの歌碑：The Tanabata Stone Monument of Kisaichi Water Plaza

(佐藤義也 2008年撮影)

和歌	狩り暮らし <sup>たなばた</sup> 棚機つめに宿からむ 天の川原にわれは来にけり
歌人	古今和歌集 伊勢物語 在原業平 <sup>ありわらのなりひら</sup>
歌意	一日狩りをして日も暮れたので、織姫さまに宿を借りよう。折角、七夕で有名な天の川原に来たのだから。
揮毫	谷井昭雄氏（元松下電器産業株式会社（現パナソニック株式会社）社長）
建立	2007年5月26日 私市水辺プラザの竣工を記念し、天の川を美しくする会によって建てられました。
鑑賞	この和歌は、惟喬親王と渚の院で花見をした後、天野川に来て詠った和歌で、1200年前、平安時代の京都に、交野ヶ原が七夕伝説の里として知られるようになるきっかけとなりました。 <sup>これたかしのう</sup>
Poem	“Karigurashi Tanabatatsume ni Yado Karamu Ama no Kahara ni Ware wa Kinikeri”
Author	Ariwara no Narihira
Meaning	“I enjoyed hinting all day. I thought to ask Orihime a night’s lodging since the sun had already gone down. It was Katano, well-known as a place of Tanabata.”
Calligrapher	Akio Tanii
Year	May 26th, 2007

アクセス： 星田妙見宮から徒歩30分。 京阪私市駅から徒歩10分。

Access： A 30-minute walk from Hoshida Myokengu Shrine. Or, a 10-minute walk from Keihan Kisaichi Station.

## 交野は巨石のまち

### Katano - A Town of Spiritual Gigantic Stones



修行者を守るとされる不動明王（磐船神社）  
Deity Fudo Myo-o is said to protect people from misfortune. (Iwafune-jinja shrine)

### 交野巨石巡礼の旅

梵字が刻まれた交野山観音岩の古い修験道霊場など、歴史と伝説に彩られた巨石を巡礼すれば、身と心によってそれらに宿る何かを深く感知・体験できるでしょう。

交野の山々は、金剛生駒紀泉国定公園の最北端に位置し、氷河時代、花崗岩の地盤が隆起して崩落を繰り返し、剥きだしの巨石が山や谷にごろごろ転がっています。これらの巨石は、古代から神のやどるところとして敬われて山岳信仰を生み、修験道の霊場となってきました。また、多くの巨石伝説も生まれました。

ここに紹介するのは、そのような交野の巨石たちです。巡礼の仕方は3つあります。

- 一つ フィジカルが強い方は、トレイルランニングで駆け抜けてください。
- 二つ 自然エンジョイ派の方は、恋人や家族とゆっくり巡ってください。
- 三つ 哲学好みの方は、巨石の一つ一つで、自己と向き合ってください。

世代を超えて培われてきた日本文化の根本を味わってください。

### Travel the Gigantic Stones in Katano

It is said that a pilgrimage to the gigantic stones in Katano is an enjoyable experience both physically and spiritually.

There are a number of gigantic stones in Katano. Many of them are located at the top of a steep mountain. Followers of Shugendo, a Japanese religion, believed that the gigantic stones had holy and spiritual power, and believed as well that a final insight could be found through strict spiritual training in the vastness of nature. Therefore, until the end of the Edo Period, Katano was well known as a place for Shugendo training. If you want to touch on Japanese spirituality, a pilgrimage to these gigantic stones is the best way to know what Japanese people have created and protected beyond generations.

# 巨石巡礼 1 源氏の滝の梵字

## Spiritual Gigantic Stone 1 The Sanskrit Character of Genjinotaki Waterfall



(左) 修行者を守るとされる不動明王の梵字 (高尾秀司 撮影)

(Left) Bonji (Sanskrit Character) of Deity Fudo Myo-o, who protects people from misfortune



(右) 源氏の滝

(Right) Genjinotaki Waterfall

この滝は修験者が修行を終えると最後に身を清めたという神聖な霊場です。滝に向かって左側の岩に不動明王をあらわす梵字「カーンマーン」が彫られています。不動明王は、修験者をまもるとされ、滝には普通その石像がまつられます。ここでは、あえて梵字で「カーンマーン」と彫った点に、精神性の高さがうかがえます。

※梵字：一般に、梵字は、キリスト教における「十」同様、神秘的な力をもつと信じられています。

In Shugendo, Genjinotaki Waterfall was used to wash and purify practitioners' bodies. The Sanskrit character for "Acala" in Vajrayana Buddhism is carved on the surface of the left rock of the waterfall. "Acala" is called "Fudo Myo-o" in Japan. "Acala" is a deity that burns out people's greed and impureness with the fire on his back and protects people from devils and enemies using the treasure sword in his right hand.

If worshipping "Acala", a figure of the deity is normally placed at the basin of a waterfall. But, at Genjinotaki Waterfall, only the Sanskrit character meaning "Acala" is permanently inscribed on the surface of the rock. This tells us that Genjinotaki Waterfall is a highly-spiritual training place for Shugendo.

※Bonji (Sanskrit Character) In Shugendo, Bonji is believed to be a sacred symbol like that of the cross in Christianity.



夜泣き石：盗賊に弟を殺された姉がその女頭を殺害したら、それが実母だったと知って源氏の滝で投身自殺しました。その魂がこの石に乗り移って毎夜泣くといえます。源氏の滝の近くに 있습니다。

Yonaki Ishi : The origin of the name derives from a very sad story between a mother and her children. A young princess murdered the head of a group of bandits who had taken her brother's life. However, she found the head bandit was their mother and regretted the irreversible outcome. She dove into Genjinotaki Waterfall filled with sadness. Since then, people hear crying every night from a big stone near the waterfall.

アクセス： JR津田駅下車、徒歩25分。 京阪交野市駅下車、徒歩40分。

住所： 交野市東倉治2丁目

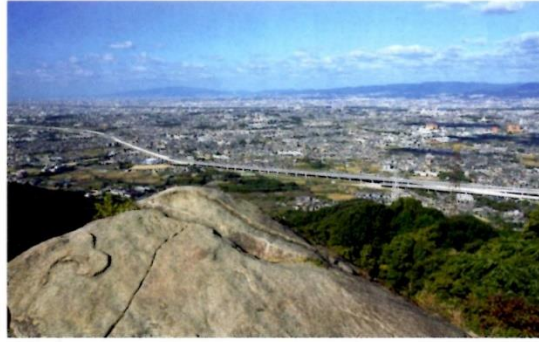
Access: A 25-minute walk from JR Tsuda Station. Or, a 40-minute walk from Keihan Katanoshi Station.

Address: 2, Higashi Kuraji, Katano City.

## 巨石巡礼2 交野山

### Spiritual Gigantic Stone 2

### Kannon Stone & Dainichi Nyorai Stone on Mt. Kono



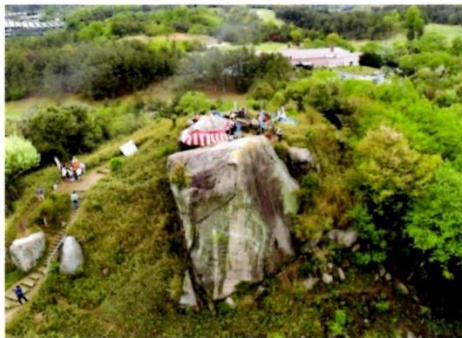
(左) 観音岩の西側面に刻まれた聖観音をあらわす梵字 (中) 交野山の観音岩 (右) 大日如来をあらわす梵字  
(Left) Bonji (A Sanskrit character that means Kannon) of the west side of Kannon stone  
(Middle) Kannon stone of Mt. Kono (Right) Bonji (A Sanskrit character that means Dainichi Nyorai)

交野山の標高は341メートル、山頂の巨石は観音岩と呼ばれ、この岩からは、西約60キロメートルに六甲山、南西方面に大阪湾の見える広大な大阪平野を見渡すことができます。約200万年前の昔、激震の末、六甲山系で最高900メートル余り、こちらの生駒山系で最高600メートル余りまで土地が隆起したのち、崩落を繰り返して今の姿になりました。秋には南方へ帰るサシバ、ハチクマ、冬はオシドリが渡ってきます。交野山は、古文書に記載された修験道の霊場の一つです。

Mt. Kono (341m) was formed by the upheaval of Rokko Mountains and Ikoma Mountains about 2 million years ago. The gigantic stone of the top of the mountain is called “Kannon Stone”. From there, Mt. Rokko can be seen about 60km west and Osaka Bay to the left.

Since ancient times, a lot of Shugendo practitioners, known as “Yamabushi”, came and trained their bodies and souls on Mt. Kono. In the Nara period (710 to 794), Iwakurakaigen-ji Temple was built on the south of the mountain and was used as a Shugendo training place. Furthermore, a Sanskrit character is carved on the gigantic stone near the entrance to the Kannon Stone, as with the one carved at Genjinotaki Waterfall.

Now, many hikers enjoy viewing the beautiful landscape and migratory birds from the top of the stone.



(左) 観音岩のドローン写真 (中) 冬の白旗池のおしどり (右) 交野山の紅葉  
(Left) Drone Photo of Kannon Stone (Middle) Mandarin ducks of Shirahata pond in the winter season (Right) Autumn leaves on Mt. Kono

**アクセス：** JR津田駅下車、徒歩120分。

**住所：** 交野市倉治

**近くの交野市施設：** いきものふれあいの里

**電話：** 072-893-6520

**Access：** A 120-minute walk from JR Tsuda Station.

**Address：** Kuraji Katano City

**A Katano's city facility：** Ikimono Fureai no Sato, is near the top of Mt. Kono.

**Phone：** +81-(0)72-893-6520

## 巨石巡礼 3

## 竜王石と雨乞い石

### Spiritual Gigantic Stone 3

### Ryuo Stone and Amagoi Stone



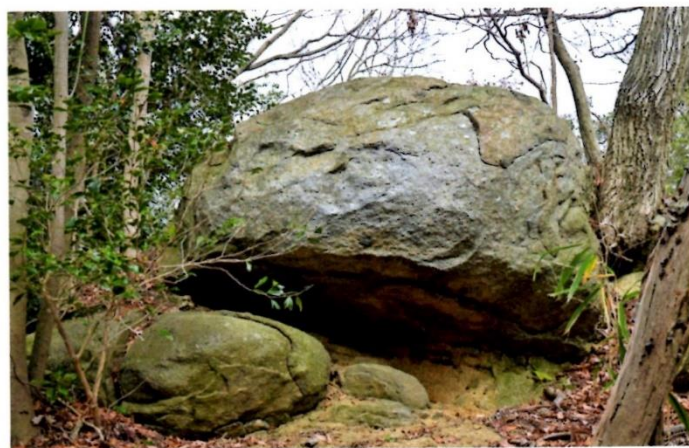
(左) 竜王石 (右) 雨乞い石 (Left) Ryuo Stone (Right) Amagoi Stone

(高尾秀司 2012年撮影2枚)

昔から竜王山には雨の神が住むと信じられていました。雨が降らないと、寺という村では、村人全員が、かいがけの道を太鼓をたたきながら竜王山へ登り、山頂の竜王石の前で火を焚き、呪文を唱えながら石のまわりを廻ったといわれます。近くには雨乞い石と呼ばれる石もあります。さらに頂上に「いぼり石」と呼ぶ巨石があります。この石には穴があいており、雷神が小便をかけたので石に穴があいたといわれています。ここは古文書に掲載された修験道の霊場の一つです。

In the old days it was believed that a rainmaker deity lived in Mt. Ryuo. In Tera ward, when the ritual for rain was conducted, all the people beat small drums and headed to the top of Mt. Ryuo. There, after a bonfire was lit, they chanted a spell as they walked around Ryuo stone wishing for rain. Near Ryuo Stone, there is a stone called “Amagoi<sup>※</sup> Stone”. Moreover, a gigantic stone named “Ibari Stone” in Mt. Ryuo has a big hole in the middle. According to Katano’s legend, the hole was made when the deity of thunder urinated in its direction. Mt. Ryuo was listed as one of the training places for Shugendo in an old book.

※ “Amagoi” means to wish for rain.



(左) 竜王山への入口の鳥居

(中) 途中の古びた法蓮華経石碑

(右) 弁慶の足跡という凹みのある弁慶石

(Left) Torii gate of Mt. Ryuo

(Middle) Old Horengkyo lotus stone monument on the mountain road

(Right) Benkei Stone which has a big hole called “a footprint of Benkei” (Musashibo Benkei is said to have been a giant monk soldier with great power in the Kamakura period)

**アクセス：** 京阪河内森駅、JR河内磐船駅より、「傍示の里」「かいがけの道」経由、徒歩約40分。

**Access：** Ryuo Stone is a 40-minute walk from JR Kawachi Iwafune Station and Keihan Kawachimori Station through Hoji no Sato and Kaigake no Michi.

# 巨石巡礼番外1 重要文化財 阿弥陀如来立像

## Spiritual Gigantic Stone Extra Spiritual Spot 1

### National Important Cultural Property Amida Nyorai Ryuzo (the Standing Statue of Amitabha)



竜王山の麓の傍示の里に八葉蓮華寺があります。そこに、快慶作 重要文化財 阿弥陀如来立像が伝わっています。  
この仏像は、3尺阿弥陀仏像と呼ばれますが、快慶は信仰心の篤い仏教徒で、生涯熱心にこうした3尺阿弥陀仏像を彫り続けました。ここになぜ、快慶の阿弥陀仏立像が伝わっているのかはわかっていません。

There is a small temple called "Hachiyo Rengeji" near the entrance of Mt.Ryuo. The temple possesses Amida Nyorai Ryuzo (the Standing Statue of Amitabha), carved by Kaikei, a sculptor of Buddha statues in the Kamakura period (12C to 14C). The statue is registered as a national important cultural property. The temple's statue of Buddha is generally called "San Shaku Amida Butsuzo (the 90-centimetre-tall Statue of Amitabha)". Kaikei believed earnestly in Buddhism and carved a lot of 90-centimeter-tall statues of Buddha. No one knows why one of Kaikei's works is owned by Hachiyo Rengeji Temple.

**アクセス:** 京阪河内森駅、またはJR河内磐船駅より、徒歩40分。

**住所:** 交野市傍示111 (八葉蓮華寺)

**電話:** 072-893-8111 (交野市教育委員会 社会教育課 文化財係)

※ 拝観有料。事前申し込みが必要です。

**Access:** A 40-minute walk from JR Kawachi Iwafune Station and Keihan Kawachimori Station

**Address:** 111, Hoji, Katano City

**Phone:** +81-(0)72-893-8111 (Cultural property desk, Katano City)

※ To see Amida Nyorai Ryuzo, advance application and an admission fee are required.

# 巨石巡礼4 獅子の岩屋と天福岩

## Spiritual Gigantic Stone 4

### Shishinoiwaya Cave and Tempuku Stone (or Daikoku Stone)



(左) 獅子の岩屋  
 (右) 大日如来の真言梵字  
 (Left) Shishinoiwaya Cave  
 (Right) Bonji (Sanskrit Character) of Dainich-nyorai, Diety meaning Universe

(佐藤義也 2017年撮影2枚)

獅子窟寺の巨石、獅子の岩屋には、約1200年前に弘法大師がここにもって修行していると、天から北斗七星が星田の3カ所（星田妙見宮、星の森、光林寺）に降ったという八丁三所伝説があります。獅子窟寺本殿横の大岩は、天福岩（または大黒岩）と呼ばれます。抱きかかえて、一つだけ願いごとを唱えたと叶うといわれています。昔からここは修験道の霊場のひとつでした。

Shishinoiwaya Cave, located at Shishikutsu-ji Temple, is said to be one of the places where Master Kobo trained to understand Buddha's messages 1200 years ago. Allegedly, when he was training in the cave, the polar star (Polaris) fell from the heavens to three places in the Hoshida area: Hoshida Myoken-gu, Hoshi no Mori, and Korin-ji Temple.

The gigantic stone in Shishikutsu-ji Temple is called "Tempuku Stone" or "Daikoku Stone". People believe that if you hold and pray to the stone, a simple wish in your mind, your wish may come true. Since ancient times, a lot of Shugendo practitioners used here for training.



(左) 天福岩 (右) 昔の修験道行者に代わって今はトレイルランナーが走る  
 (Left) Tempuku stone (Right) Now, trail runners are using this temple for training.

**アクセス:** JR河内磐船駅、または京阪交野線私市駅より徒歩40分。

**住所:** 交野市私市2387 (獅子窟寺)

**電話:** 072-891-6693

**Access:** A 40-minute walk from Keihan Kisaichi Station and JR Kawachi Iwafune Station.

**Address:** 2387, Kisaichi, Katano City

**Phone:** +81-(0)72-891-6693



## 巨石巡礼 番外 2 国宝 薬師如来坐像

### Spiritual Gigantic Stone Extra Spiritual Spot 2

### National Heritage Yakushi Nyorai Zazo (the Sitting Statue of bhaisajya-guru)



獅子窟寺には、国宝 薬師如来坐像が伝わっています。平安時代の作で、均整のとれた静かなたたずまいが特徴です。この寺には、「河内の極楽浄土－獅子窟寺建立由来－」という伝説が伝わっています。それによると、僧の行基が、不思議な導きによって巨岩奇岩のこの地を訪れ、薬師如来の啓示によって、この薬師如来坐像を彫ったといわれています。

Shishikutsu-ji Temple owns Yakushi Nyorai Zazo (the Sitting Statue of bhaisajya-guru) which is registered as a national heritage property. The statue, made in the Heian period, has a balanced body line and a cool face. According to the temple's historical record, titled "Kawachi's Heaven – the Construction History of Shishikutsu-ji", Master Gyoki was led to the temple by a mythical power and was ordered to carve the statue of Buddha by Yakushi Nyorai.

**アクセス：** JR河内磐船駅、または京阪交野線私市駅より徒歩40分。

**住所：** 交野市私市2387（獅子窟寺）

**電話：** 072-891-6693

※ 国宝拝観は要予約、有料です。

**Access：** A 40-minute walk from Keihan Kisaichi Station and JR Kawachi Iwafune Station.

**Address：** 2387, Kisaichi, Katano City

**Phone：** +81-(0)72-891-6693

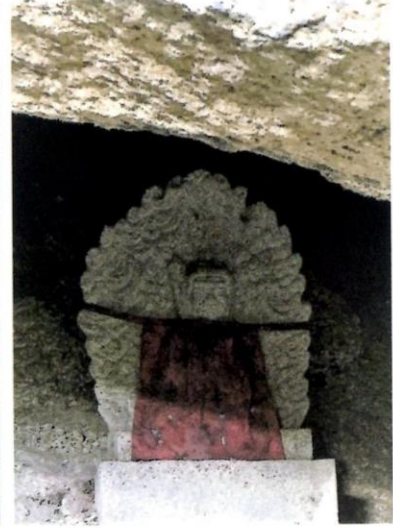
※ To see Yakushi Nyorai Zazo, advance application and an admission fee are required.

# 巨石巡礼 5 Spiritual Gigantic Stone 5

# 龍岩窟 Ryugankutsu Cave



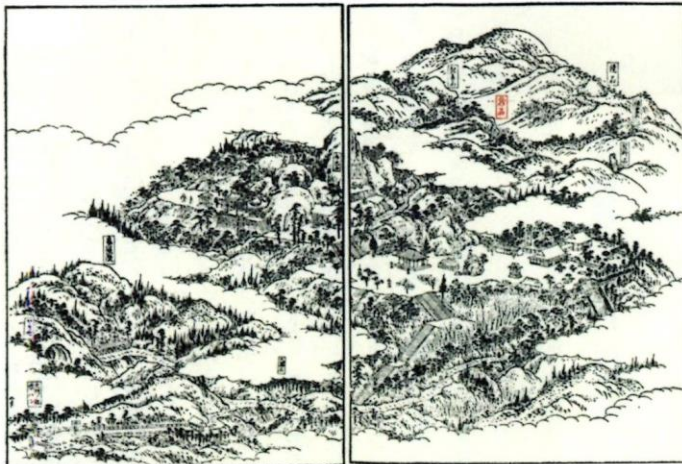
龍岩窟の中には、修験道の護り神、不動明王が安置されています。  
In Ryugankutsu Cave, Fudo Myo-o is watching over Shugendo trainings.



(吉田邦重 2019年撮影2枚)

獅子窟寺から八丈岩の下の道をたどると、やがて巨石を無造作に転がしたような、「鬼の積み木くずし」といった感じの岩場に出ます。巨石が密集した重量感に、思わず叫びそうになります。落下のパワーを感じて圧倒されます。その先に龍岩窟があります。修験道の霊場としてこのように靈気に溢れた場所が選ばれたと思われます。

When passing through the area underneath Hachijyo Stone from Shishikutsu-ji Temple, you will see gigantic stones lying around like building blocks for a giant. You are sure to be amazed by the heavy and powerful stones. Ryugankutsu Cave is located near them. Many Shugendo practitioners could train their bodies and souls in this holy place.



獅子窟寺「河内名所圖會」所蔵柳原書店刊：Meishozue (the Edo Period)



京阪私市駅：Keihan Kisaichi Station

江戸時代の「名所圖會 獅子窟寺」の右上一角に「龍石」(赤字)と書かれています。江戸時代では深い山奥にあったのですが、いまは、私市駅からわずか60分ほどで行けます。しかし、岩の風格は昔と少しも変わりません。

In the old picture of the Edo Period, a gigantic stone which is currently called “Ryugankutsu” is described as “Ryuseki”(written in red). As the picture shows, the gigantic stone was located deep in the mountains. But, you can get there in 60 minutes from Kisaichi Station now. The face of the stone remains as it has been since ancient times.

**アクセス：** 京阪私市駅より徒歩60分。獅子窟寺より徒歩30分。

**Access：** A 60-minute walk from Keihan Kisaich Staition. Or a 30-minute walk from Shishikutsuji Temple.

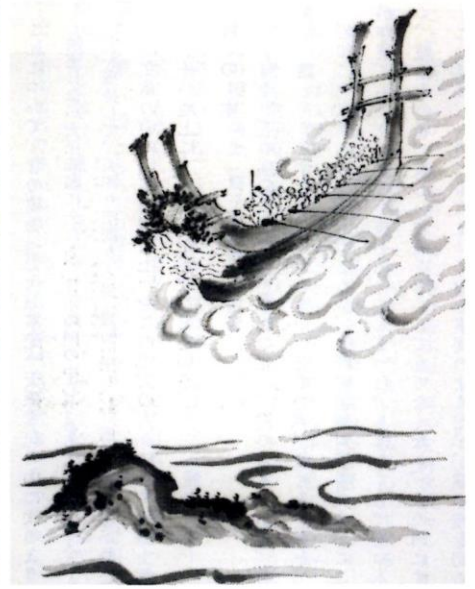
## 巨石巡礼6 天の磐船(磐船神社)

### Spiritual Gigantic Stone 6

### Ama no Iwafune Stone (Iwafune-jinja Shrine)



天の磐船の巨石: Ama no Iwafune Stone (佐藤義也 2019年撮影)



天孫降臨の図

An ink painting describing Nigihayahi and his crew descended to Katano using "Ama no Iwafune".

天を突く三角の船形をした巨石は天の磐船と呼ばれ、磐船神社のご神体です。アマテラスの命で、ニギハヤヒが天から河内の嵯ヶ峰<sup>たけ</sup>に降り立ったとき乗ってきた「天の磐船」がこの岩といわれ、彼は後に物部氏の祖として神武の建国を助けたという伝説が伝わります。

加藤清正が、豊臣秀吉の大坂城築城に際し、この岩に目をつけ「加藤肥後守」と石工に刻ませて持ち帰ろうとしたところ、血が噴き出たので恐ろしくなり断念したという伝説が残っています。ここは、古文書に掲載された修験道の霊場の一つです。

なお、その後の研究で「加藤肥後守」は加藤肥後守忠広のことで、家康の大坂城改築のときと考えられています。

The boat-shaped triangle stone called "Iwafune Stone" is worshiped as Kami (deity) at Iwafune-jinja Shrine. In Japanese myth, the deity of the sun, Amaterasu, ordered her grandchild, Nigihayahi, to go to Yamato no Kuni (Nara). He descended to Kawachi no Kuni (Katano) using a stone boat called "Ama no Iwafune". In Yamato no Kuni, he helped Emperor Jinmu to build a nation as the first ascendant of the Mononobe family.

In Iwafune-jinja Shrine's history, a Sengoku Daimyo, Kiyomasa Kato, attempted to cut Iwafune stone for the building of the new Osaka Castle. However, when masons knocked in a wedge, a large volume of blood exploded from the stone. Consequently, they became afraid of the holy stone and went back to Osaka.

Iwafune-jinja Shrine is listed as one of the Shugendō training places in an old book.

春季例祭： 5月5日 大火焚祭

アクセス： 京阪交野市駅、JR河内磐船駅より約5キロ タクシーのみ。

住所： 〒576-0033 交野市私市9丁目19-1

電話： 072-891-2125 URL : <http://www.osk.3web.ne.jp/~iwo82125/index-j.html>

岩窟めぐり： 社務所にて申し込み、拝観料を支払います。

Spring Shinto Mass : "Ohitakisai" May 5

Access : By taxi, it is 5 kilometers from Keihan Katano Station or from JR Kawachi Iwafune Station.

Address : 9-19-1 Kisaichi, Katano City 576-0033

Phone : +81-(0)72-891-2125

Rock Cave Training : To try the rock cave training, please pay the fee at the shrine office in advance.

## 巨石巡礼7 岩窟めぐりと“護摩供養”

### Spiritual Gigantic Stone 7 Rock Cave Training and Spring Shinto Mass Goma



(左) 岩窟めぐり (右) 大火焚祭  
(Left) Slipping through the narrow space between big rocks. (Right) Ohitakisai

(佐藤義也 2016年撮影2枚)

#### (左) 岩窟めぐり

この洞窟が、修験道の霊場だったことは、洞窟へ足を一步踏み入れたとたん、直感できます。磐船神社の地下が、岩窟めぐりの洞窟となっています。巨岩が、縦に積み重なり、まるで地下の魔境です。記録がないので詳細はわかりませんが、修行は、この洞窟の中を何日も駆け巡ったのでしょうか。絶食で何日も洞窟の底で座禅したのでしょうか。

#### (Left) There is a broad rock cave under Iwafune-jinja Shrine.

Once entering in the rock cave, you can quickly understand that this location was used as a sacred Shugendo training place. Big rocks vertically overlapping each other. It is like the holy underworld where none is allowed to enter and see without Kami's(Deity's) permission. We do not know how many days Shugendo's practitioners had spiritual trainings in this rock cave. But, they might have undergone severe trainings without foods and water for many days.

#### (右) 春の大祭の「大火焚祭」

春の大祭では、いわゆる護摩供養が行われます。本来、これは、ゾロアスター教やバラモン教の影響を受けた仏教の一派の修行の一つで、修験道でも行われます。それがなぜ、この神社で行われるのかというと、おおよそ鎌倉時代以前、山岳信仰や修験道が盛んになったころ、この神社も、生駒山系の一つの霊場として取り込まれたからです。いまでもその歴史を反映し、神道に取り込まれた仏教儀式として「大火焚祭」が行われます。磐船神社では、いまでも修験道の修行が生きているといえます。修験道では、岩窟をめぐり、火を焚くのも、同じ修行の意味をもっています。

#### (Right) Spring Ohitaki Festival

“Ohitaki” is a fire ritual at which Gomaki (wood for ritual burning) are burned to pray for people's health and prosperity. Iwafune-jinja Shrine hosts “Spring Ohitaki Festival” every spring. The festival is also called “Gomakuyo”. Originally, a fire training of Zoroastrianism and Brahmanism was employed by Shugendo. When Japanese folk religions such as Sangaku Shinko and Shugendo spread among people before the Kamakura period (12C~14C), Iwafune-jinja Shrine was regarded as one of the Shugendo training places in the Ikoma Mountains. In Shugendo, the fire training is an important spiritual training as well as the rock cave training. Hence, the shrine annually hosts a spring fire festival which combines Buddhism with Shinto. Through the festival, you can feel that Shugendo practitioners' souls are still alive in Iwafune-jinja Shrine.

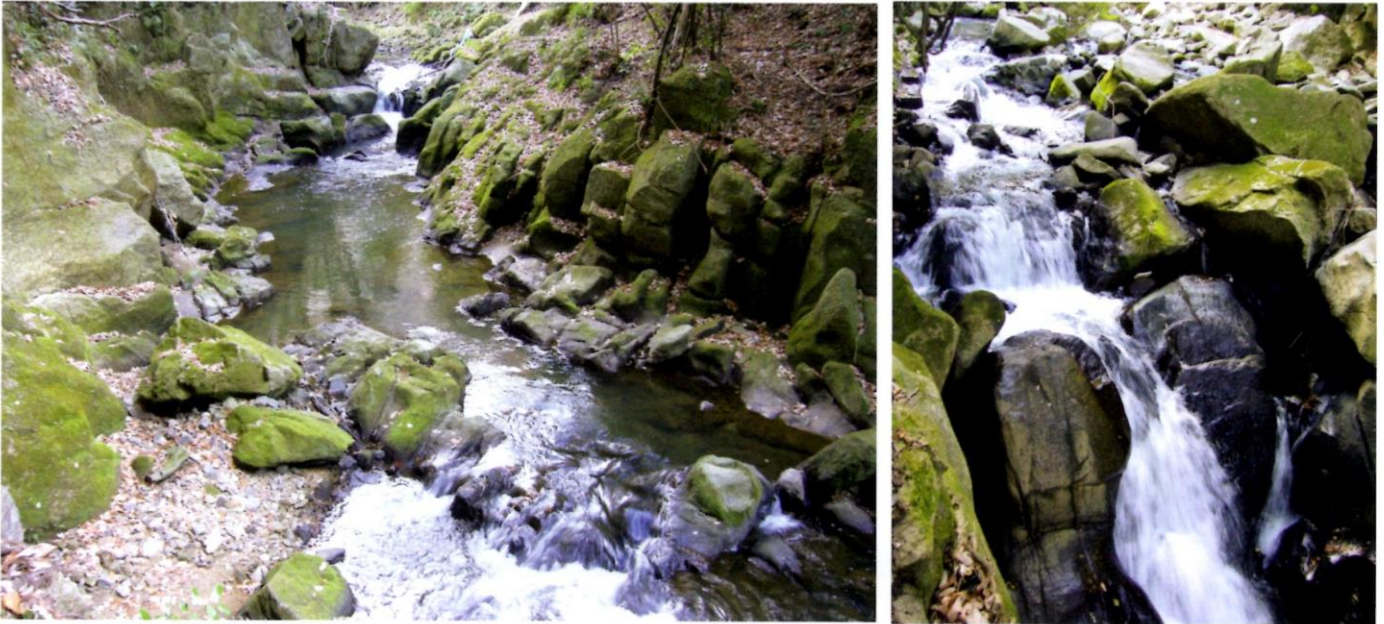
アクセス： 巨石巡礼6参照

Access： See Spiritual Gigantic Stone 6

## 巨石巡礼8 名勝 磐船峡と鮎返しの滝

### Spiritual Gigantic Stone 8

#### A Scenic point Iwahunekyo Valley and Ayukaeshinotaki Waterfall



(左)名勝 磐船峡 (右)名勝 鮎返しの滝

(Left) A scenic point Iwahunekyo Valley (Right) A scenic point Ayukaeshinotaki Waterfall

(佐藤義也 2005年撮影2枚)

天野川は、磐船神社のすぐ下流から500メートルにわたって、巨石の深い溪谷を流れくだります。その最下流に鮎返しの滝があります。激しい流れが、岩を割って、大きい音を響かせながら滝壺に落ちています。勢いと激しさ、エネルギーを感じさせる滝です。昔私市という村では、雨乞いをするとき、獅子窟寺の賓頭盧尊の顔に白粉を塗って、この滝壺へ逆さに吊したのです。

From Iwafune-jinja Shrine, the Amanogawa River runs through a deep valley of gigantic stones. The stream's distance is about 500 meters. Ayukaeshinotaki Waterfall is at the exit of the deep valley. Strong water streams through the cracks in the rocks and falls to the bottom of the waterfall with a large sound. It is a powerful waterfall. In the ritual for rain in old Kisaichi word, the Statue of Binzuru, one of Buddha's disciples, was hung upside down toward the bottom of the waterfall. In a ritual, white powder applied to the statue's face. An old Kisaichi story, says that Binzuru rains around the dried-up waterfall in order to wash his whitened face.



(左) 鮎返滝 (『河内名所圖會』所載柳原書店刊)

(中) 雨乞いに使われた獅子窟寺の賓頭盧尊

(右) 梅の木バス停入る、鮎返しの滝見晴らし所からの遠望

(Left) Ayugaeshinotaki Waterfall(Kawachi Meishozue)

(Middle) Statue of Binzuru for "Amagoi"(Shishikutsu-ji Temple) "Amagoi" means to wish for rain.

(Right) View of Ayukaeshinotaki Waterfall at "Umenoki" Bus Stop

アクセス： ほしだ園地 ピトンの小屋の前の道を国道168号線で右折、梅の木バスストップを右へ入ります。

Access： From Piton no koya of Fumin no Mori Hoshida Park walk and turn right toward Nara along Route 168 and enter the path at Umenoki Bus Stop.

# 巨石巡礼9 織女石

## Spiritual Gigantic Stone 9 Tanabata Stone



織女石: Tanabata Stone

(毛利信二 2018年撮影)

約1200年前、弘法大師が獅子窟で祈禱すると、天から北斗七星が降ったとされる巨岩のひとつで、織女石<sup>たなばたせき</sup>と呼ばれ、星田妙見宮のご神体です。これは天から降った巨石なので、広い宇宙のパワーを秘めているといえるでしょう。2016年星田妙見宮では、創建1200年祭が行われました。(7頁参照)

As mentioned in "The Tanabata Pilgrimage4" (See page7), the gigantic stone of Hoshida Myoken-gu Shrine has been worshiped as Tanabata Stone since the 9th century. Allegedly, it is a meteor that fell from the Big Dipper (or the Plough). If so, Tanabata Stone can be said to be a very rare gigantic stone which contains huge space energies. In 2016, Hoshida Myoken-gu Shrine hosted a big event to celebrate the 1200th anniversary of the shrine's founding.



(左) 拝殿の方位磁石 (中) 登龍の滝 (右) 参道の桜並木

(Left) A ceiling-mounted compass in the hall of worship (Middle) A waterfall named "Shoryunotaki" (Right) Cherry trees of the path to the shrine

**アクセス:** 京阪交野市駅で、京阪バス16系統に乗車、妙見口で下車。バス停より徒歩10分。  
JR星田駅、京阪私市駅より徒歩30分。

**住所:** 交野市星田9丁目60-1

**電話:** 072-891-2003 **URL:** <http://www.hoshida-myoken.com/>

**Access:** By Bus: Get off at Myoken-guchi Bus Stop using Keihan Bus No.16 from Keihan Katanoshi Station. It is a 10-minute walk from the bus stop.

By Train: It is a 30-minute walk from JR Hosida Station and Keihan Kisaichi Station.

**Address:** 9-60-1, Hoshida, Katano City

**Phone:** +81-(0)72-891-2003

# 天の川巡礼 1 天野川

## The Amanogawa Pilgrimage No.1 Amanogawa River



(中) 天野川の上流を望む (和田敏男 2017年撮影) (周囲) 天野川の四季  
(Middle) A photo overlooking the Amanogawa River, upstream (Surroundings) Four seasons of the Amanogawa River

天野川は、延長14.9キロメートル、四條畷市上田原に源を発して、交野市、枚方市を流れて淀川に注いでいます。天野川流域は自然が豊かで、サギ、カモ、カワセミなどの野鳥や魚類が多く、多様な生態系が保たれています。自生するセイタカヨシは、カリウムや葉酸の含有量が高く、フリーズドライパウダーとして食品に添加する試みが行われています。歴史をみますと、天野川流域の交野ヶ原には、1200年前の平安時代、桓武天皇（737～806年）や都の貴族が鷹狩りや花見にしばしば訪れたのにあわせ、川の名に因んで七夕の里としても親しまれ、これらをテーマにした和歌が「伊勢物語」や「新古今和歌集」などに残されています。400年前、江戸時代には、貝原益軒が当地を訪れて、天野川の姿を天上の銀河の美しさになぞらえて賛美したり、七夕の里としても紹介したりするなど、古くから天野川とその流域の自然・風土は人々に親しまれてきました。今も、朝夕のウォーキングや四季の散策など、多くの人々の憩いの場となっています。沿岸には5基、織姫の愛を詠んだ七夕の歌碑も建てられています。

The Amanogawa River (14.9km) runs from Kamitawara (Shijonawate City) through Katano and Hirakata. It connects to the Yodo River.

The river contributes to a rich ecosystem in which various creatures such as heron, wild duck, and kingfisher live. Furthermore, reeds called "Seitaka Yoshi" grow naturally and in abundance around the river. It is said that they contain high amounts of potassium and folic acid. As such, restaurants and shops in Katano and Hirakata are attempting to make new food and drink using the freeze-dried powder of Seitaka Yoshi.

Amanogawa River is the river which flows through Katanogahara. In the Heian period (8th – 12th C), Heian nobles, including Emperor Kanmu (735 to 806), often visited the area for hunting and cherry blossom viewing. They also enjoyed making Waka (a 5-7-5-7-7 syllabic poem) related to the Tale of Tanabata since there were a lot of Tanabata spots, such as Amanogawa and Hatamono-jinja Shrine in Katanogahara. The poems can be read in "Ise Monogatari (the Tale of Ise)" and "Shin Kokin Waka Shu (A New Collection of Ancient and Modern Waka)".

In the Edo period, a Japanese Neo-Confucianism philosopher, Ekken Kaibara, introduced Katanogahara as a central location of Tanabata and portrayed the Amanogawa River as the beauty of galaxy. Amanogawa's nature and climate have been loved by many people since these ancient times.

The areas along the Amanogawa River also serve as a recreational space where people can enjoy walking and jogging. Along the river, there are five stone monuments with Tanabata Waka inscribed.

# 天の川巡礼 2 星のブランコ

## The Amanogawa Pilgrimage No. 2 Hoshi no Buranko



星のブランコ：Hoshi no Buranko



(榎木好明 2017, 2018年撮影)

星のブランコは、天野川上流、府民の森 ほしだ園地にある全長280メートル、高さ地上50メートルの木床板吊橋で、人道吊橋としては近畿では最大級を誇ります。新緑、紅葉の季節とも吊橋からの眺めはすばらしく、パノラマの空中散歩が楽しめ、鳥になった気分になれます。

風の吹く日など少し揺れますので、パートナーの手はしっかり握って渡ることをお勧めします。

星のブランコへは、歩いて行くのをお勧めします。

1. 天野川ルート：京阪電車私市駅から、星の里いわふね経由、天野川左岸沿いに歩きます。この「いわふね溪流」の四季の景色が素晴らしいです。「奥入瀬溪流」を思わせます。
2. 妙見工房ルート：JR.星田駅から星の池公園の手前約100メートルを右折し、妙見工房経由、山道を歩いてやまびこ広場入口に到着します。山の四季が楽しめます。

Hoshi no Buranko (from the Portuguese “balanço”, meaning “swing”) is a wooden suspension bridge in Fumin no Mori Hoshida Park. It is 280 meters in length and 50 meters off the ground. Hoshi no Buranko is regarded as one of the biggest suspension bridges in the <sup>※</sup>Kinki Area.

The scenery from the bridge is splendid. The face of the trees under the bridge varies by season. In particular, the bridge is embraced with green in summer and by red in autumn. If standing in the middle of the bridge, you can feel the fresh wind as a bird flies in the sky. The bridge sways when the wind blows, so if you feel scared, it may be better to grab the hand of a partner or friend.

To enjoy Katano's rich nature, we recommend the following walking routes to Hoshi no Buranko.

1. Amanogawa Route: This is a route which runs along the left bank of the Amanogawa River from Keihan Kisaichi Satation through Hoshi no Sato Iwafune. When walking along this route, you will be able to see a mountain stream called “Iwafune Mountain Stream”. The view through the four seasons from the stream is absolutely splendid.
2. Myoken Kobo Route: This route reaches to Yamabiko Hiroba from JR Hoshida Station through Myoken Kobo, to which you must turn right about 100 meters before Hoshi no Ike Park.  
On this route, you can enjoy Katano's mountains through each of the four seasons.

※ The Kinki Area consists of 7 prefectures of West Japan; Osaka, Kyoto, Nara, Shiga, Hyogo, Wakayama, and Mie.



# 天の川巡礼 3 The Amanogawa Pilgrimage No. 3

# 展望台 The Observation Deck



(上) ハトを捕ったこの山に住むハヤブサ (上右) 空中給餌 (河村 壽 2017, 2018年撮影2枚) (下) 展望台からの眺望  
(Above) A falcon that lives on the mountain, having caught a pigeon. (Above Right) A falcon feeding in the sky. (Below) View from the Observation Deck.

やまびこ広場から少し登ったところに星のブランコを眼下に見下ろす展望台があります。良く晴れた日には、京都方面に京都タワー、比叡山、愛宕山および北摂の山々、さらに神戸の六甲山などの全貌がよく見渡せます。

If walking a short distance from Yamabiko Hiroba, you can find an observation deck. From there, you can see a great panoramic view of Hoshi no Buranko. In fine weather, some of the well-known symbols of Kyoto and Kobe, such as Kyoto Tower, Mt. Hieizan, Mt. Atagoyama, and Mt. Rokko can be seen.

**アクセス：** 星のブランコから徒歩10分。

**Access：** A 10-minute walk from Hoshi no Buranko.

# 天の川巡礼4 私市植物園

The Amanogawa Pilgrimage No. 4

Botanical Gardens, Osaka City University



私市植物園の多様な自然  
A variety of nature in Botanical Gardens, Osaka City University

1941年、満蒙開拓団の訓練所として開設され、戦後、大阪市立農事訓練所を経て1950年に大阪市立大学工学部附属植物園（現在は理学部附属植物園）となりました。面積約26ヘクタール、府下最大級の規模で世界や日本の代表的な樹林型11種を復元しています。50年以上にわたり育成された樹林型によって独自の生態系が保たれ、動植物の一種の「聖域」となっています。

This botanical garden is a public facility which was founded as a training centre for civilians who participated in the development project of Manchuria in 1941. After WWII, the facility was later reorganised as the Osaka City Farm Training Centre. In 1950, Osaka City University took it over and utilized it as a botanical garden.

Botanical Gardens, Osaka City University is the biggest botanical garden in Osaka. The area is 26 hectares. The botanical garden has a track record for having revived 11 species of trees transplanted from Japan and abroad. The botanical garden is a kind of “sanctuary for plants and animals” and has been preserving the ecosystem for more than 50 years.

**アクセス：** 京阪私市駅から徒歩10分。

**住所：** 交野市私市大字2000

**電話：** 072-891-2059

**Access：** A 10-minute walk from Keihan Kisaichi Station.

**Address：** 2000 Kisaichi, Katano City

**Phone：** +81-(0)72-891-2059

# 天の川巡礼 5 私市水辺プラザ

## The Amanogawa Pilgrimage No. 5 Kisaichi Water Plaza



(中上) 私市水辺プラザ (中下左) 国登録有形文化財 天野川砂防堰堤(大阪府下最古の現役堰堤) (中下右) 大阪府指定文化財の大阪府最古の弘安地藏

(周囲) 水辺プラザの春秋とイベント  
(Above Centre) Kisaichi Water Plaza

(Left Centre) Amanogawa Landslide Dam. One of the Registered Tangible Cultural Properties. It is the Osaka's oldest working dam.

(Right Centre) Koan Jizo (a statue of a Buddhist Bodhisattvas) which is listed as the Osaka's oldest Buddhist Bodhisattvas on the list of prefectural cultural properties.

(Surrounding photos) Spring and Autumn Seasons at Kisaichi Water Plaza, and various events held at the Water Plaza.

2007年6月、大阪府によって天野川と尺治川の合流地点に親水広場としてオープンしました。以来、天の川七夕まつりの会場になるなど、市民に親しまれています。

この水域の生物の多様性は、夏、ここを会場に「水辺の学校」を毎年開いている「天の川を美しくする会」の記録では、子ども手作りの「モンドリ」で捕獲される水生生物が、オイカワ150、カワムツ13、ヨシノボリ28、サワガニ1、オタマジャクシ6、ヌマエビ6、鯉の子1、フナ1、カエル1、アメンボ1、計10種、211匹(2014年)など、ここ10年、ほとんど変わらず、生物の多様性は保たれていると判断されます。

Kisaichi Water Plaza was opened in the area in the middle of the Amanogawa River and Shakujigawa River in June, 2007. Since then, it has been used as an event space for the Amanogawa Tanabata Festival.

A Katano's civic organisation, named "Amanogawa o Utsukushikusuru Kai", researches the ecosystem of Kisaichi Water Plaza using a fishing cage made by children. In the 2014 research, for example, they found 10 species (total 211 fish and aquatic insects); 150 Zacco platypuses, 13 Nipponocypris temminchiis, 28 rhinogobiuses, 1 sawagani, 6 tadpoles, 6 freshwater shrimp, 1 carp, 1 crucian carp, 1 frog, and 1 water strider.

The outcome hasn't changed for the past 10 years. In other words, it can be inferred that the ecosystem of Kisaichi Water Plaza has been sustained and largely unchanged since opening in 2007.

アクセス： 京阪私市駅より徒歩10分。

Access： A 10-minute walk from Keihan Kisaichi Station.

# 交野市内のお店をご案内 Katano's Shops & Restaurants

営業時間及び定休日は事前にお調べいただけますようお願いいたします。 Before visiting these shops and restaurants, please check their opening hours and closing dates on your own.



1  
手打そば 乃田  
Teuchisoba Noda

交野市松塚14-5  
14-5, Matsuzuka, Katano City  
TEL : 072-892-2301



2  
はれらに食堂  
Hale Lani Shokudo

交野市郡津4-34-1  
4-34-1, Kozu, Katano City  
TEL : 072-894-0687



3  
ガーデンダイニング エン  
Garden dining EN

交野市倉治4-35-23  
4-35-23, Kuraji, Katano City  
TEL : 072-892-7706



4  
家族亭  
Kazokutei

交野市私部4-13-6  
4-13-6, Kisabe, Katano City  
TEL : 072-891-7729



5  
中華厨房 やまぐち  
Chinese Kitchen Yamaguchi

交野市私部6-21-2  
6-21-2, Kisabe, Katano City  
TEL : 072-380-4220



6  
山野酒造株式会社  
Yamano Sake Brewery

交野市私部7-11-2  
7-11-2, Kisabe, Katano City  
TEL : 072-891-1046



7  
手作りパン工房 aLzo  
Handmade Bakery aLzo

交野市私部西2-3-11  
2-3-11, Kisabenishi, Katano City  
TEL : 072-894-2221



8  
お菓子工房 新  
Cake Shop Shin

交野市森北1-17-17  
1-17-17, Morikita, Katano City  
TEL : 072-894-1500



9  
大門酒造株式会社  
Daimon Sake Brewery

交野市森南3-12-1  
3-12-1, Moriminami, Katano City  
TEL : 072-891-0353



10  
ブリッコラ  
Buricola

交野市森南1-9-13  
1-9-13, Moriminami, Katano City  
TEL : 072-807-8441



11  
辰巳寿司  
Tatsumi Sushi

交野市森南1-51-4  
1-51-4, Moriminami, Katano City  
TEL : 072-892-1619



12  
パティスリー ウグイスヤ  
Patisserie Uguis-ya

交野市藤が尾4-5-22  
4-5-22, Fujigao, Katano City  
TEL : 072-891-4873



13  
農園レストランD-EN蔵  
Nouen Restaurant Denzou

交野市藤が尾6-10  
6-10, Fujigao, Katano City  
TEL : 072-893-0231



14  
宝寿司  
Takara Sushi

交野市私市山手3-3-1  
3-3-1, Kisaichiyamate, Katano City  
TEL : 072-891-1292



15  
喫茶がんび  
Cafe Ganbi

交野市私市山手3-2-2  
3-2-2, Kisaichiyamate, Katano City  
TEL : 072-892-4132



16  
ソトカフェ  
Soto Cafe

交野市私市山手3-1-14  
3-1-14, Kisaichiyamate, Katano City  
TEL : 072-807-8916



17  
ラフィネ  
Rafine

交野市南星台1-18-12  
1-18-12, Nanseidai, Katano City  
TEL : 072-895-1009



18  
おじさんの古時計  
Ojisan-no-Furudokei

交野市私市9-18-10  
9-18-10, Kisaichi, Katano City  
TEL : 072-891-2401

## 交野ブランド「カタノのチカラ」 Katano Brand "Katano no Chikara"

織姫の里(日本酒)  
Orihime no Sato

交野ジェラート  
Katano Gelato

おりひめちゃんほっぺた  
Orihimechan no Hoppeta

かたのルビー  
Katano Ruby

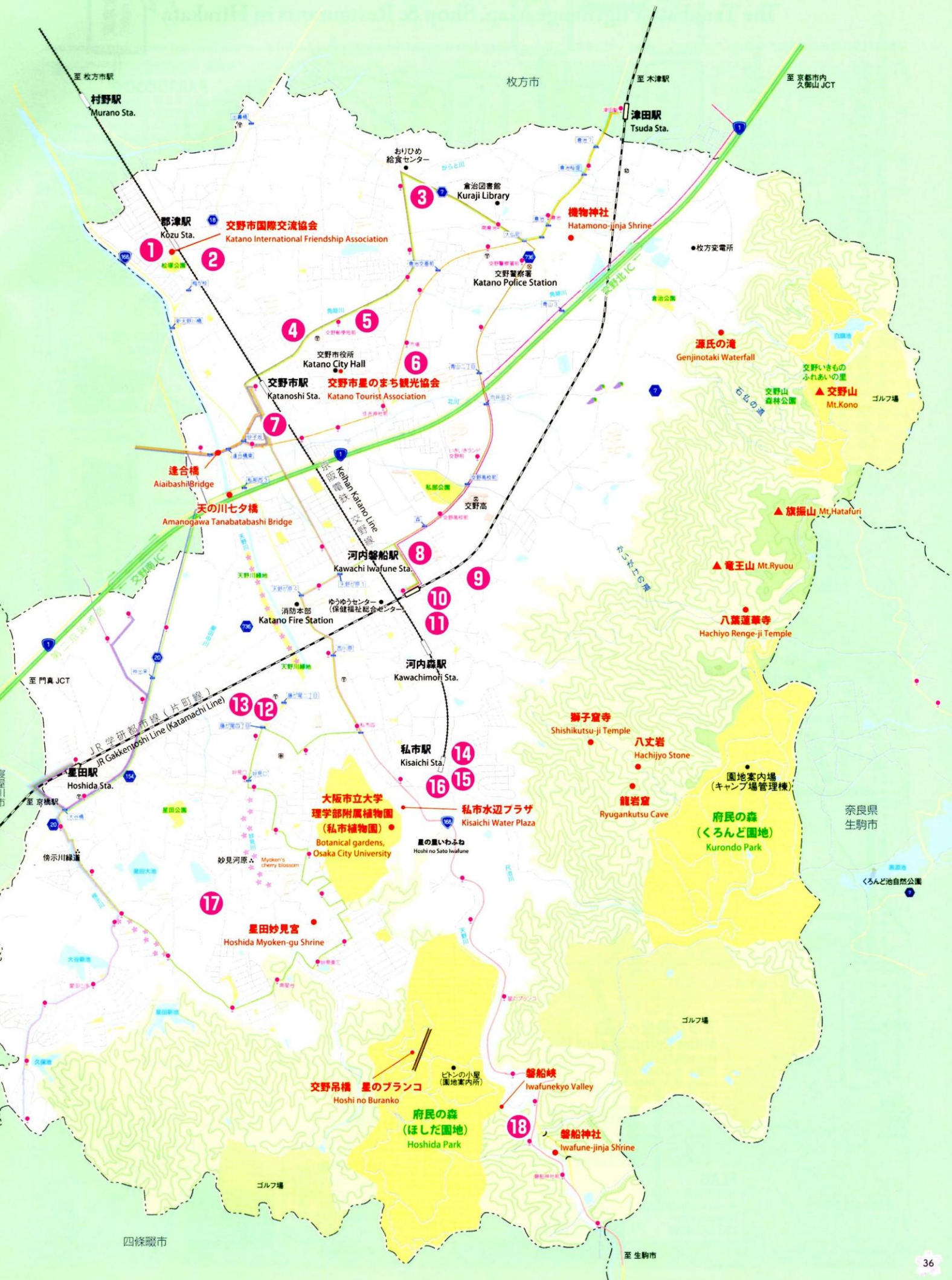
神宮寺ぶどう  
ピネガー&シロップ  
Jinguji Grape  
Vinegar & Syrup

星の白あんぱん  
A White Bean Bun

星のしずく、きらり★(水)  
Hoshi no Shizuku Kirari

山嵐(日本酒)  
Yamaarashi

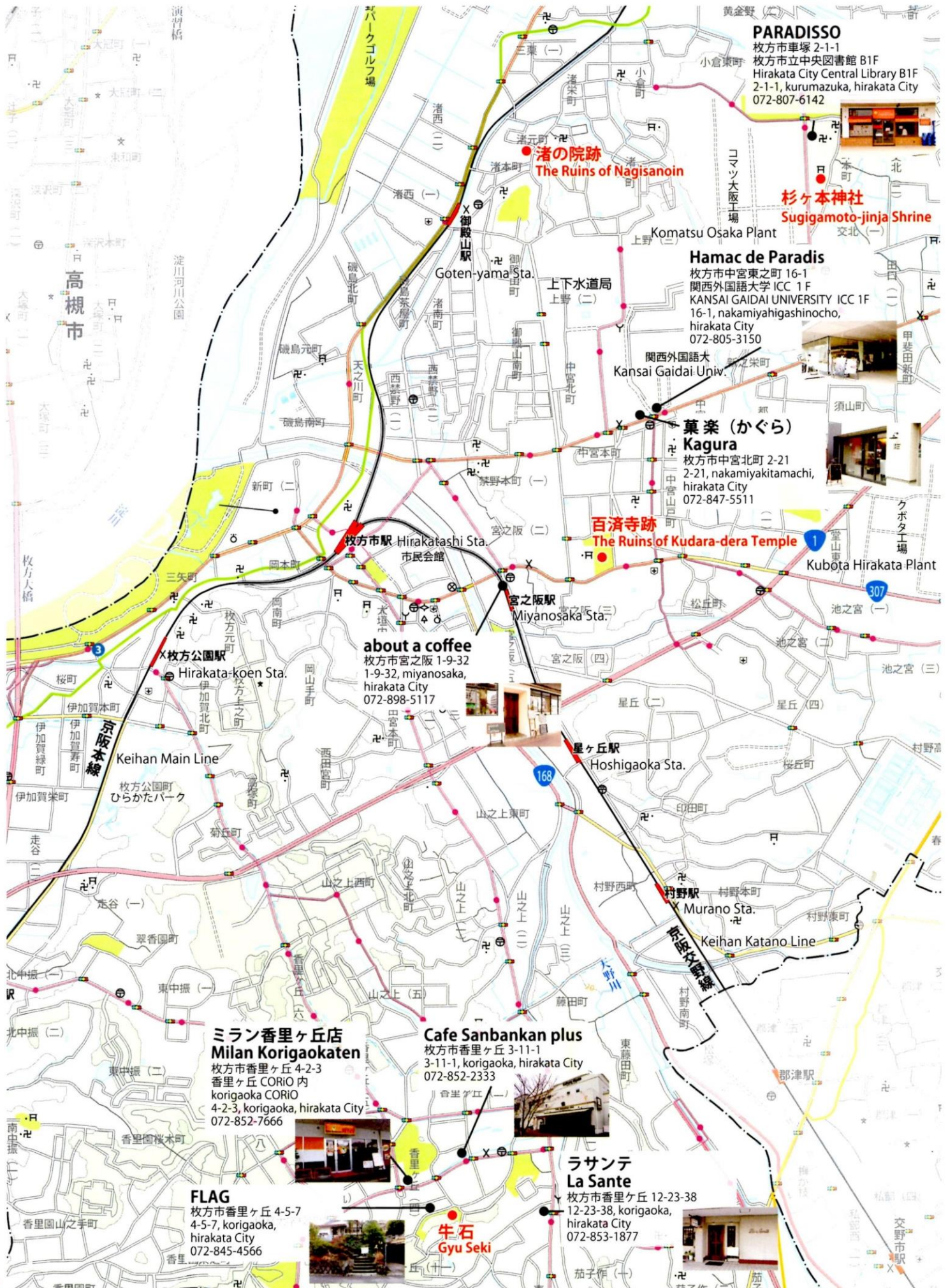
# 巡礼マップ(交野市) The Katano Pilgrimage Map



# 枚方の七夕巡礼マップ、お店案内

## The Tanabata Pilgrimage Map, Shop & Restaurants in Hirakata

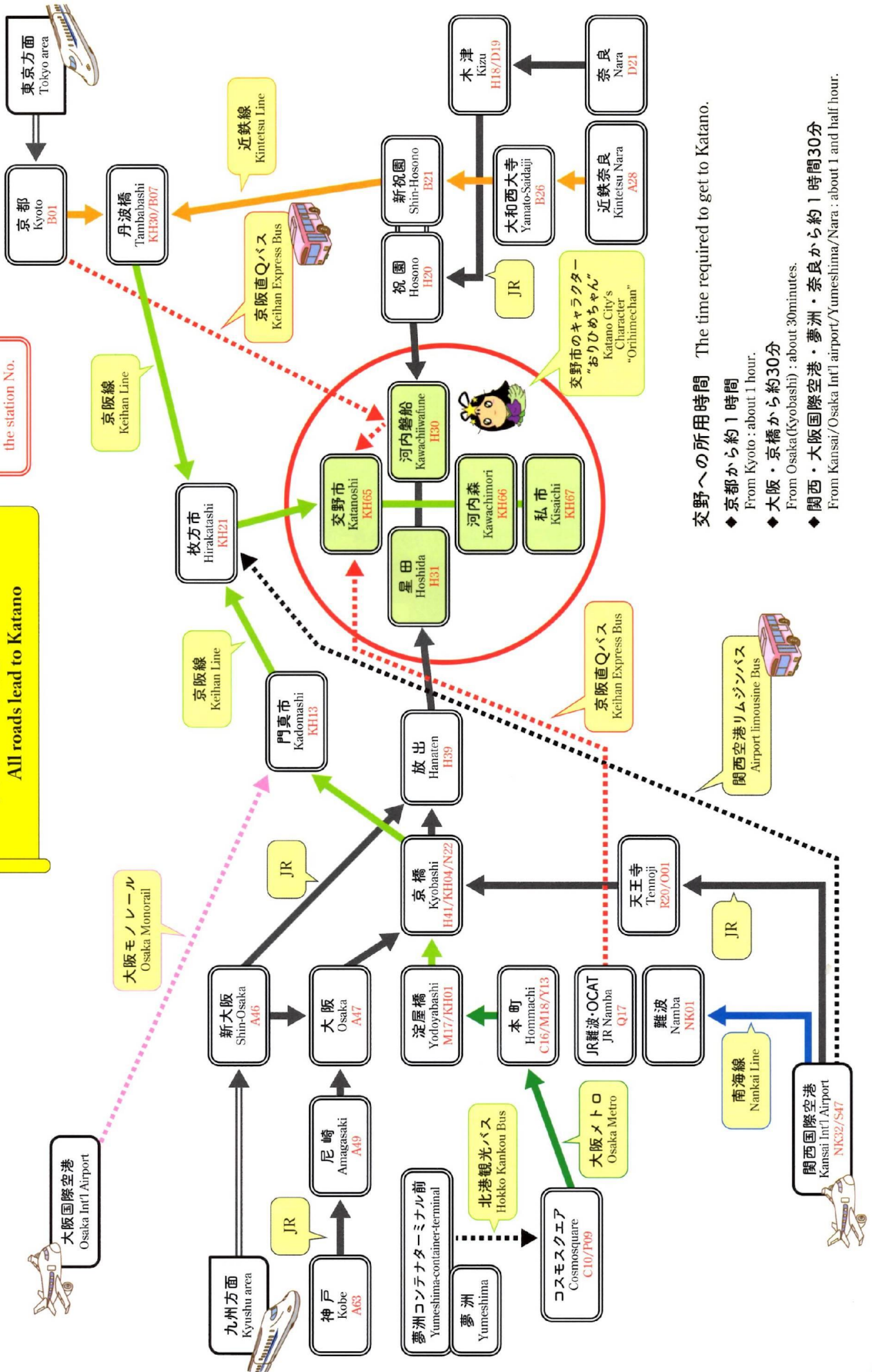
営業時間及び定休日は事前にお調べいただきますようお願いいたします。 Before visiting these shops and restaurants, please check their opening hours and closing dates on your own.



# 交野への交通アクセス

All roads lead to Katano

Red figure is the station No.



## 交野への所用時間 The time required to get to Katano.

- ◆ 京都から約1時間  
From Kyoto : about 1 hour.
- ◆ 大阪・京橋から約30分  
From Osaka (Kyobashi) : about 30minutes.
- ◆ 関西・大阪国際空港・夢洲・奈良から約1時間30分  
From Kansai/Osaka Int'l airport/Yumeshima/Nara : about 1 and half hour.

# 制作スタッフ Editors & Other Editorial Cooperators

## 編集委員 Editors

佐藤 義也	Yoshiya Sato	交野市星のまち観光協会	Katano Tourist Association
奥村美登利	Midori Okumura	交野市星のまち観光協会	Katano Tourist Association
横溝 博	Hiroshi Yokomizo	交野市国際交流協会	Katano International Friendship Association
澤村 英俊	Hidetoshi Sawamura	交野市国際交流協会	Katano International Friendship Association

## 英語翻訳・校正 English Translation & Proofreading

下村 勝巳	Dr. Katsumi Shimomura	リチャード・スミス	Richard Smith
-------	-----------------------	-----------	---------------

## 写真提供 (敬称略 五十音順)

大谷 凡夫	河村 壽	榎木 好明	菅野 隆文	高尾 秀司	多田 重夫
村田 義朗	毛利 信二	和田 敏男	株式会社ソアソ		

## 編集者等

協 力	交野市／交野市教育委員会／枚方市
編 集 発 行	交野市星のまち観光協会／交野市国際交流協会
協 賛	京都教育大学 第一社会学学科／同人誌 Issya 会員一同

◆このガイドブックは、「交野市産業振興基本計画推進会議」の補助金を活用して作成しました。

## 引用・参考文献

- ・交野市史 民俗編 (昭和56年11月発行)  
283頁第2図「織姫」、311頁第7図「獅子窟寺 河内名所圖會」所蔵柳原書店刊、307頁「天孫降臨」、  
305頁第5図「鮎返滝 河内名所圖會」所蔵柳原書店刊、306頁写真17「白粉をつけた寶頭盧尊」
- ・水と緑が暮らしを彩る「星のまち☆かたの」(2001年交野市刊行) 14頁「織姫図」、20頁「国宝薬師如来坐像図」
- ・河上邦彦連載コラム「中国に見る日本文化の源流」 「第41話 唐代の天壇跡」(神戸山手大学ホームページ)
- ・桓武天皇像写真(ウィキペディア)・大仏像写真(「仏像の見方・見分け方」主婦と生活社刊)
- ・「枚方の歴史」松籟社刊 ・「伝説の河内」歴史図書社 ・「北河内の歴史」郷土出版社⑧

## ◆お手間ですが、下記の質問に、末尾のメールアドレス、またはQRコードでお答えください。

- 問1. この本のできばえはいかがですか？ 良い、悪い      問2. この本で交野に興味を持ちましたか？ はい、いいえ  
問3. 交野に行きたくなりましたか？      はい、いいえ      問4. 特にどこへ行きたいですか？ (      )  
問5. 友人に交野を紹介したいですか？      はい、いいえ      問6. あなたの国籍      年齢      性別  
＜回答例＞ 1.はい／2.はい／3.はい／4.(星田妙見宮)／5.はい／6.日本、23、女

### ◆日本語

※有効期限 2020年3月



## ◆ Please answer the following questions after reading this book by email or QR code.

- Q1. Do you like the contents and layout of this guidebook?      Yes or No  
Q2. Does this guidebook increase your interest in Katano?      Yes or No  
Q3. Would you like to come to Katano?      Yes or No  
Q4. Which place do you want to visit in this guidebook? (      )  
Q5. Would you like to introduce Katano to your friends?      Yes or No  
Q6. If you don't mind, can you tell us your nationality, your age and gender?

＜Sample Answer＞ Q1. Yes/Q2. Yes/Q3. Yes/Q4. Hoshida Myokengu shrine  
Q5. Yes/Q6. China, 25, female

### ◆English

※The validity date is March 2020.



◆回答用メールアドレス E-mail Address for answers : rey-ayanokouji@cwk.zaq.ne.jp

◆宛先：交野巡礼受付係 Reception : Guide Desk of Katano Pilgrimage

発行日 2019年3月31日 初校第1刷 発行

発行者 交野市星のまち観光協会 〒576-8501 交野市私部1-1-1 総務部 地域振興課内 TEL 070-2838-9690

特定非営利活動法人 交野市国際交流協会 〒576-0043 交野市松塚14-25 交野会館1F TEL 072-894-1113